NORME INTERNATIONALE INTERNATIONAL STANDARD МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(704)

Première édition
First edition
1993-08

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 704:
Transmission

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 704:
Transmission

Международный Электротехнический Словарь

Глава 704:
Техника передачи

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 704:
Transmisión

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(704): 1993

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

NORME INTERNATIONALE INTERNATIONAL STANDARD МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(704)

Première édition
First edition
1993-08

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 704:
Transmission

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 704:
Transmission

Международный Электротехнический Словарь

Глава 704:
Техника передачи

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 704:
Transmisión

© CEI 1993 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или колирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами – электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento, electrónico o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève Suisse

IEC Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены
XE

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

SOMMAIRE

Pages

PRÉAMBULE VI

PRÉFACE VI

Sections

704-01 Termes fondamentaux de transmission 1
704-02 Milieux de transmission 6
704-03 Circuits matériels de transmission 9
704-04 Réseaux de transmission 12
704-05 Répéteurs 23
704-06 Stations de répéteurs 26
704-07 Protection contre les échos 28
704-08 Multiplexage 33
704-09 Termes fondamentaux de transmission analogique 40
704-10 Multiplexage en fréquence 45
704-11 Transmission à courants porteurs 61
704-12 Ondes pilotes 68
704-13 Synchronisation 72
704-14 Trames et voies 79
704-15 Réseaux synchronisés 86
704-16 Termes fondamentaux de transmission numérique 93
704-17 Codes en ligne 102
704-18 Erreurs numériques 114
704-19 Réseaux de transmission numérique 119
704-20 Multiplexage numérique 122
704-21 Justification 129
704-22 Termes fondamentaux en modulation par impulsions et codage 138
704-23 Echantillonnage (en MIC) 142
704-24 Quantification (en MIC) 143
704-25 Codage (en MIC) 148
704-26 Multiplexage (en MIC) 153

INDEX 157

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

CONTENTS

Page

FOREWORD VII
PREFACE VII

Section

704-01 Basic terms in transmission 1
704-02 Transmission media 6
704-03 Physical transmission circuits 9
704-04 Transmission networks 12
704-05 Repeaters 23
704-06 Repeater stations 26
704-07 Echo control 28
704-08 Multiplexing 33
704-09 Basic terms in analogue transmission 40
704-10 Frequency division multiplexing 45
704-11 Analogue carrier transmission 61
704-12 Pilot signals 68
704-13 Timing 72
704-14 Frames and channels 79
704-15 Synchronized networks 86
704-16 Basic terms in digital transmission 93
704-17 Line codes 102
704-18 Digital errors 114
704-19 Digital transmission networks 119
704-20 Digital multiplexing 122
704-21 Justification 129
704-22 Basic terms in pulse code modulation 138
704-23 Sampling in pulse code modulation (in PCM) 142
704-24 Quantizing in pulse code modulation (in PCM) 143
704-25 Encoding in pulse code modulation (in PCM) 148
704-26 Multiplexing in pulse code modulation (in PCM) 153

INDEX 157

AVA Documents Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предисловие VIII

Введение VIII

Раздел

704-01 Основные термины по технике передачи 1
704-02 Среда передачи 6
704-03 Физические каналы передачи 9
704-04 Сети передачи 12
704-05 Ретрансляторы 23
704-06 Ретрансляционные станции 26
704-07 Управление эхо-сигналом 28
704-08 Группообразование 33
704-09 Основные термины по аналоговой передаче 40
704-10 Частотное группообразование 45
704-11 Аналоговые системы передачи 61
704-12 Сигналы контрольной частоты 68
704-13 Хронирование 72
704-14 Циклы и каналы 79
704-15 Синхронизированные сети 86
704-16 Основные термины по цифровой передаче 93
704-17 Линейные коды 102
704-18 Цифровые ошибки 114
704-19 Цифровые сети передачи 119
704-20 Цифровое группообразование 122
704-21 Цифровое выравнивание 129
704-22 Основные термины по импульсно-кодовой модуляции 138
704-23 Дискретизация в импульсно-кодовой модуляции (икм) 142
704-24 Квантование в импульсно-кодовой модуляции (икм) 143
704-25 Кодирование в импульсно-кодовой модуляции (икм) 148
704-26 Группообразование в импульсно-кодовой модуляции (икм) 153

Алфавитный указатель 157

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

TABLA DE MATERIAS

Págs.

PREÁMBULO IX
PREFACIO IX

Secciones

704-01 Términos fundamentales de la transmisión 1
704-02 Medios de transmisión 6
704-03 Circuitos físicos de transmisión 9
704-04 Redes de transmisión 12
704-05 Repetidores 23
704-06 Estaciones de repetidores 26
704-07 Protección contra los ecos 28
704-08 Multiplexado 33
704-09 Términos fundamentales de transmisión analógica 40
704-10 Multiplexado en frecuencia 45
704-11 Transmisión de corrientes portadoras 61
704-12 Ondas piloto 68
704-13 Sincronización 72
704-14 Tramas y canales 79
704-15 Redes sincronizadas 86
704-16 Términos fundamentales de transmisión digital 93
704-17 Códigos en línea 102
704-18 Errores digitales 114
704-19 Redes de transmisión digitales 119
704-20 Multiplexado digital 122
704-21 Justificación 129
704-22 Términos fundamentales en modulación por impulsos codificados 138
704-23 Muestreo (en MIC) 142
704-24 Cuantificación (en MIC) 143
704-25 Codificación (en MIC) 148
704-26 Multiplexado (en MIC) 153

ÍNDICE 157

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 704: TRANSMISSION

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) – Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) – et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie. Elle constitue le chapitre 704 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	*Rapport de vote*
1(VEI 704)(BC)1241	1(VEI 704)(BC)1251

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais, suédois et japonais.

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 704: TRANSMISSION

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunication Union (ITU) – International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) – and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1: Terminology. It forms chapter 704 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	*Report on Voting*
1(IEV 704)(CO)1241	1(IEV 704)(CO)1251

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

As in all IEV chapters dealing with telecommunications, the terms and definitions have been written in four languages : French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish, Swedish and Japanese are indicated.

AVA Documents Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 704: ТЕХНИКА ПЕРЕДАЧИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, достаточно полно выражают международный консенсус по рассматриваемым проблемам.
2) Данные решения представляют собой международные рекомендации и как таковые одобряются национальными комитетами.
3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли рекомендации МЭК в качестве основы своих национальных нормативных документов в той мере, в какой это допускают условия данной страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными нормативными документами должны быть, насколько это возможно, ясно указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1: Терминология.

Он является 704-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило шести месяцев	*Отчет о голосовании*
1(МЭС 704)(ЦБ)1241	1(МЭС 704)(ЦБ)1251

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, относящихся к электросвязи, термины и определения даны на четырех языках : фрранцузском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском, шведском и японскоц языках.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

COMISIÓN ÉLECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 704: TRANSMISÍON

PREÁMBULO

1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a materias técnicas, preparados por los Comités de Estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en lo posible un acuerdo internacional sobre los temas examinados.

2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.

3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (C.C.I.R.); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (C.C.I.T.T.) – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación par los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T., y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. (o en los Reglamentos de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

Esta norma ha sido elaborada por el Grupo de Trabajo Y del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios 1 de la CEI: Terminología. Esta norma constituye el capítulo 704 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma resulta de los siguientes documentos:

Regla de los Seis Meses	*Reporte de voto*
1(VEI 704)(BC)1241	1(VEI 704)(BC)1251

Los informes de voto mencionados en la tabla superior contienen toda la información sobre el voto que ha conducido a la adopción de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI relativos a las telecomunicaciones, los términos y definiciones figuran en francés, inglés, ruso, español y los términos son, además, indicados en alemán, italiano, holandés, polaco, sueco y japonés.

AVA Documents Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

– Page blanche –
– Blank page –
– Незаполненная страница –
– Página blanca –

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

CHAPITRE 704 : TRANSMISSION
CHAPTER 704 : TRANSMISSION
ГЛАВА 704 : ТЕХНИКА ПЕРЕДАЧИ
CAPÍTULO 704 : TRANSMISIÓN

SECTIONS 01 À 08 - ASPECTS GÉNÉRAUX DE LA TRANSMISSION
SECTIONS 01 TO 08 - GENERAL ASPECTS OF TRANSMISSION
РАЗДЕЛЫ С 01 ПО 08 - ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ТЕХНИКИ ПЕРЕДАЧИ
SECCIONES 01 A 08 - ASPECTOS GENERALES DE LA TRANSMISIÓN

SECTION 704-01 - TERMES FONDAMENTAUX DE TRANSMISSION
SECTION 704-01 - BASIC TERMS IN TRANSMISSION
РАЗДЕЛ 704-01 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ ПО ТЕХНИКЕ ПЕРЕДАЧИ
SECCIÓN 704-01 - TÉRMINOS FUNDAMENTALES DE LA TRANSMISIÓN

704-01-01
(701-01-01)

information

Renseignement ou élément de connaissance susceptible d'être représenté sous une forme adaptée à une communication, un enregistrement ou un traitement.

Note. – Les informations peuvent se présenter par exemple sous la forme de signes, symboles, images ou sons.

information

Intelligence or knowledge capable of being represented in forms suitable for communication, storage or processing.

Note. – Information may be represented for example by signs, symbols, pictures or sounds.

информация

Сообщения или сведения, которые могут быть представлены в формах, пригодных для передачи, хранения или обработки.

Примечание. – Информация может быть представлена, например, в виде знаков, символов, рисунков или звуков.

información

Inteligencia o conocimiento susceptible de ser representado bajo una forma adecuada para su comunicación, almacenamiento o procesado.

Nota. – La información puede representarse, por ejemplo, bajo la forma de signos, símbolos, imágenes o sonidos.

Information
informazione
informatie
wiadomość ; informacja
information
情報

704-01-02
(701-01-02)

signal

Phénomène physique dont une ou plusieurs caractéristiques sont susceptibles de varier en représentant des *informations*.

Note. – Le phénomène physique peut être par exemple une onde électromagnétique ou une onde acoustique, et la grandeur caractéristique peut être un champ électrique, une tension électrique ou une pression acoustique.

signal

A physical phenomenon, one or more of whose characteristics may vary to represent *information*.

Note. – The physical phenomenon may be for instance, an electromagnetic wave or an acoustic wave, and the characteristic may be an electric field, a voltage or a sound pressure.

Signal
segnale
signaal
sygnał
signal
信号

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-01-02
(701-01-02)

сигнал

Физическое явление, одна или несколько характеристик которого могут изменяться для отображения *информации*.

Примечание. – Физическим явлением, например, может быть электромагнитная или акустическая волна, а характеристикой – электрическое поле, напряжение или звуковое давление.

señal

Fenómeno físico en el que una o varias características son susceptibles de variar para representar la *información*.

Nota. – El fenómeno físico puede ser, por ejemplo, una onda electromagnética o una onda acústica, y la característica puede ser un campo eléctrico, una tensión o una presión acústica.

704-01-03
(702-04-02)

signal analogique

Signal tel que la caractéristique qui représente des *informations* est susceptible à tout instant de prendre une quelconque des valeurs d'un intervalle continu.

Note. – Par exemple, un signal analogique peut suivre, de façon continue, les valeurs d'une autre grandeur physique représentant des informations.

analoges Signal
segnale analogico
analoog signaal
sygnał analogowy
analog signal
アナログ信号

analogue signal

A *signal* in which the characteristic quantity representing *information* may assume, at any instant, any value within a continuous interval.

Note. – For example, an analogue signal may continuously follow the values of another physical quantity representing information.

аналоговый сигнал

Сигнал, характеристическая величина которого, отображающая *информацию*, в любой момент времени может принимать любое значение в пределах непрерывного интервала.

Примечание. – Аналоговый сигнал может, например, непрерывно изменяться в соответствии со значением другой физичекой величины, отображающей информацию.

señal analógica

Señal en la que la característica que representa la *información* es susceptible en todo instante de tomar cualquier valor de un intervalo continuo.

Nota. – Por ejemplo una señal analógica puede seguir de forma continua los valores de otra magnitud física que representa la información.

704-01-04
(702-04-04)

signal (temporel) discret

Signal composé d'une suite temporelle d'éléments, chacun ayant une ou plusieurs caractéristiques, telles que sa durée, sa position dans le temps, sa forme, sa hauteur, qui représentent des *informations*.

(zeitlich-) diskontinuierliches Signal
segnale discreto nel tempo
(tijd)discreet signaal
sygnał ziarnisty (w czasie) ; sygnał dyskretny (w czasie)
tidsdiskret signal
パルス信号

discretely-timed signal

A *signal* composed of successive elements in time, each element having one or more characteristic quantities which can convey *information*, for example, its duration, its position in time, its waveform, its magnitude.

сигнал дискретного времени

Сигнал, состоящий из временной последовательности элементов, каждый из которых содержит одну или несколько характеристических величин, которые могут передавать *информацию*, например, длительность элементов, их взаимное расположение, форму их волны, их амплитуду.

señal temporal discreta

Señal compuesta de elementos sucesivos en el tiempo, teniendo cada uno una o más características que representan la *información*, tales como su duración, su posición en el tiempo, su forma de onda, su amplitud.

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-01-05
(702-04-05)

signal numérique

Signal temporel discret au moyen duquel les *informations* sont représentées par un nombre fini de valeurs discrètes bien déterminées qu'une de ses caractéristiques est susceptible de prendre dans le temps.

digitales Signal
segnale numerico
digitaal signaal
sygnał cyfrowy
digital signal
ディジタル信号

digital signal

A *discretely-timed signal* in which *information* is represented by a number of well defined discrete values that one of its characteristic quantities may take in time.

цифровой сигнал

Сигнал дискретного времени, в котором *информации* представлена рядом точно определенных дискретных значений; причем одна из характеристических величин может зависеть от времени.

señal digital

Señal temporal discreta en la que la *información* se representa por un número finito de valores discretos bien determinados que una de sus magnitudes características puede tomar dichos valores en el tiempo.

704-01-06
(701-01-03)

transmission

Transfert d'*informations* d'un point à un ou plusieurs autres à l'aide de *signaux*.

Notes.

1 – La transmission peut se faire directement, ou indirectement, avec ou sans enregistrement intermédiaire.

2 – L'emploi en anglais du mot "transmission" dans le sens qu'a le mot anglais "emission" en radiocommunication est déconseillé.

(Nachrichten-)Übertragung
trasmissione
transmissie ; informatie-overdracht
transmisja
överföring
伝送

transmission

The transfer of *information* from one point to one or more other points by means of *signals*.

Notes.

1 – Transmission can be effected directly, or indirectly with or without intermediate storage.

2 – The use of the English word "transmission" in the sense of "emission" in radiocommunication is deprecated.

передача

Передача *информации* из одного пункта в один или несколько других пунктов с помощью *сигналов*.

Примечания.

1 – Передача может осуществляться непосредственно или косвенно или без нее.

2 – В радиосвязи применение английского термина "transmission" в значении "émission" не одобряется.

transmisión

Transferencia de *información* de un punto a otro u otros mediante *señales*.

Notas.

1 – La transmisión puede hacerse directa o indirectamente con o sin almacenamiento intermedio.

2 – Se desaconseja en inglés el uso en radiocomunicaciones de la palabra "transmission" en el sentido de "emission".

704-01-07

transmission analogique

Transmission assurée à l'aide de *signaux analogiques*.

analoge Übertragung
trasmissione analogica
analoge transmissie
transmisja analogowa
analog överföring
アナログ伝送

analogue transmission

The *transmission* of an *analogue signal*.

аналоговая передача

Передача аналогового *сигнала*.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-01-07

transmisión analógica

Transmisión que se realiza mediante *señales analógicas*.

704-01-08

transmission numérique

Transmission assurée à l'aide de *signaux numériques*.

digital transmission

The *transmission* of a *digital signal*.

цифровая передача

Передача цифрового *сигнала*.

transmisión digital

Transmisión que se realiza mediante *señales digitales*.

digitale Übertragung
trasmissione numerica
digitale transmissie
transmisja cyfrowa
digital överföring
ディジタル伝送

704-01-09
(701-03-18)

unilatéral
unidirectionnel
simplex (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie une *liaison* par laquelle le transfert des *informations* des usagers ne peut se faire que dans un seul sens fixé à l'avance.

Note. – Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications.

unidirectional

Pertaining to a *link* where the transfer of users' *information* is possible in one pre-assigned direction only.

Note. – This term should not be used to describe the direction of call set-up.

односторонний (1)

Относится к *тракту*, в котором передача *информации* пользователей возможна только в предназначенном направлении.

Примечание. – В английском и французском языках этот термин не должен использоваться для обозначения направления соединений.

unidireccional
unilateral

Califica un *enlace* en el que la transferencia de *información* de los usuarios sólo puede hacerse en un solo sentido predeterminado.

Nota. – Este término no debe emplearse para designar el sentido de establecimiento de la comunicación.

unidirektional
unidirezionale
in één richting
jednokierunkowa (droga przesyłowa)
enkelriktad
単方向（の）

704-01-10
(701-03-19)

bilatéral
bidirectionnel
duplex (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie une *liaison* par laquelle le transfert des *informations* des usagers peut se faire dans les deux sens entre deux points.

Notes.

1 – La capacité ou le débit des voies de transmission n'est pas nécessairement la même dans les deux sens.

2 – Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications.

bidirectional

Pertaining to a *link* where the transfer of users' *information* is possible in both directions between two points.

Notes.

1 – The transmission channel capacities or digit rates are not necessarily the same in both directions.

2 – This term should not be used to describe the direction of call set-up.

bidirektional
bidirezionale
in twee richtingen
obukierunkowa (droga przesyłowa)
dubbelriktad
双方向（の）

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-01-10
(701-03-19)

двусторонний (1)

Относится к *тракту*, в котором передача *информации* пользователей между двумя пунктами возможна одновременно в обоих направлениях.

Примечания.

1 – Пропускная способность или скорость передачи необязательно должны быть одинаковыми в обоих направлениях.

2 – В английском и французском языках этот термин не должен использоваться для обозначения направлений соединений.

bidireccional

Califica un *enlace* en el que la transferencia de *información* puede hacerse en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 – La capacidad de los canales de transmisión o la velocidad de dígito no es necesariamente la misma en ambos sentidos.

2 – Este término no debe emplearse para designar el sentido de establecimiento de la comunicación.

704-01-11
(701-03-20)

à sens unique
spécialisé (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des communications se fait toujours dans le même sens.

Note. – Ce terme ne doit pas être utilisé pour qualifier le sens de transfert des *informations* des usagers.

Einweg-
a senso unico ; unidirezionale
enkelgericht
jednokierunkowy (sposób działania)
envägs-
片方向

one-way

Pertaining to an operational mode in which call set-up always occurs in one direction.

Note. – This term should not be used to describe the direction of transfer of users' *information*.

односторонний (2)

Относится к режиму работы, при котором соединеня устанавливаются всегда в одном направлении.

Примечание. – В английском и французском языках этот термин не должен использоваться для обозначения направления передачи *информации* пользователей.

de sentido único

Califica un modo de operación en el que el establecimiento de las comunicaciones se hace siempre en el mismo sentido.

Nota. – Este término no debe emplearse para designar el sentido de transferencia de la *información* de los usuarios.

704-01-12
(701-03-21)

à double sens
mixte

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des communications se fait dans les deux sens.

Doppelweg- ; Zweiweg-
a doppio senso ; bidirezionale
dubbelgericht
obukierunkowy (sposób działania)
tvåvägs-
两方向

Notes.

1 – La quantité de trafic écoulé n'est pas nécessairement la même dans les deux sens.

2 – Ces termes ne doivent pas être utilisés pour qualifier le sens de transfert des *informations* des usagers.

both-way
two-way

Pertaining to an operational mode in which set-up occurs in both directions.

Notes.

1 – The amounts of traffic flowing are not necessarily the same in both directions.

2 – These terms should not be used to describe the direction of transfer of users' *information*.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-01-12
(701-03-21)

двусторонний (2)

Относится к режиму работы, при котором соединения устанавливаются в обоих направлениях.

Примечания.

1 – Величины производимого обмена необязательно одинаковы в обоих направлениях.

2 – В английском и французском языках этот термин не должен использоваться для обозначения направления передачи *информации* пользователей.

de doble sentido
mixto

Califica un modo de operación en el que el establecimiento de las comunicaciones se hace en los dos sentidos.

Notas.

1 – La cantidad de tráfico que circula no es necesariamente la misma en ambos sentidos.

2 – Este término no debe emplearse para designar el sentido de transferencia de la *información* de los usuarios.

704-01-13

transmission par rafales

Transmission des *informations* issues d'une source donnée dans des intervalles de temps successifs et très courts par rapport aux intervalles de temps où il n'y a pas de transmission.

Note. – Les intervalles de temps où il y a transmission sont appelés rafales.

burst transmission

A method of *transmission* in which *information* from a given source is transferred in a series of short time-intervals.

Note. – The active periods are known as bursts.

передача пачками

Метод *передачи*, при котором *информация* от данного источника передается через последовательные короткие интервалы времени.

Примечание. – Активные периоды известны как пачки.

transmisión a ráfagas

Método de *transmisión* en el que la *información* de una fuente dada se transfiere en intervalos de tiempo sucesivos y muy cortos respecto a los intervalos de tiempo en que no hay transmisión.

Nota. – Los intervalos de tiempo activos se denominan ráfagas.

Burstübertragung
trasmissione a burst
lawinetransmissie
transmisja (izochronicznie) przeŕywana ; transmisja (izochronicznie) wtręceniowa
skuröverföring
バースト伝送

SECTION 704-02 - MILIEUX DE TRANSMISSION
SECTION 704-02 - TRANSMISSION MEDIA
РАЗДЕЛ 704-02 - СРЕДА ПЕРЕДАЧИ
SECCIÓN 704-02 - MEDIOS DE TRANSMISIÓN

704-02-01

milieu de transmission
support de transmission

Milieu naturel ou support matériel artificiel par lequel un *signal* est transmis.

Note. – Le terme français "support de transmission" n'est généralement employé que pour un support matériel artificiel.

transmission medium

A natural medium or manufactured structure through or over which a *signal* is conveyed.

Note. – The French term "support de transmission" is generally used only for a manufactured structure.

Übertragungsmittel
mezzo di trasmissione
transmissiemedium
środowisko transmisyjne
överföringsmedium
伝送媒体

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-02-01

среда передачи

Естественная среда или искусственная структура, по которой или через которую передается *сигнал*.

Примечание. – Французский термин "support de transmission" обычно относится только к искусственной структуре.

medio de transmisión
soporte de transmisión

Medio natural o soporte material artificial a través del que se transmite una *señal*.

Nota. – El término español "soporte de transmisión" y el francés "support de transmission" se emplean generalmente sólo referidos a un soporte material artificial.

704-02-02

ligne de transmission

Milieu de transmission artificiel destiné à transporter l'énergie électromagnétique d'un point à un autre avec un minimum de pertes par rayonnement.

transmission line

A manufactured *transmission medium* used to convey electromagnetic energy between two points with a minimum of radiation.

линия передачи

Искусственная *среда передачи*, используемая для передачи электромагнитной энергии между двумя пунктами с минимальным излучением.

línea de transmisión

Medio de transmisión artificial destinado a transportar la energía electromagnética de un punto a otro con un mínimo de pérdida por radiación.

Übertragungsleitung
linea di trasmissione
transmissielijn
tor transmisyjny
transmissionsledning
伝送線路

704-02-03

retour par la terre

Chemin conducteur électrique naturel formé entre deux points par la terre ou la mer.

earth return

A natural electrically conducting path provided through the earth or the sea between two points.

возврат тока через землю

Путь прохождения электрического тока через землю или воду между двумя пунктами.

retorno por tierra

Camino conductor eléctrico natural formado entre dos puntos por la tierra o el mar.

Erderückleitung
ritorno a terra
retouraarde
droga elektryczna ziemna
jord(återledare)
地帰路

704-02-04

paire symétrique

Ligne de transmission uniforme constituée de deux conducteurs identiques, disposés symétriquement par rapport à la terre et par rapport aux autres conducteurs.

symmetric pair

A uniform *transmission line* consisting of two identical metallic conductors, symmetrically arranged in relation to earth and to other circuits.

симметричная пара

Линия передачи, состоящая из двух металлических проводников, симметричных относительно земли и других цепей.

par simétrico

Línea de transmisión uniforme constituida por dos conductores idénticos dispuestos simétricamente respecto a tierra y respecto a otros conductores.

symmetrisches Paar
coppia simmetrica
symmetrisch paar
tor symetryczny
parledning
対称対

AVA Documents Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-02-05

paire coaxiale

Ligne de transmission uniforme constituée de deux conducteurs cylindriques de même axe.

coaxial pair

A uniform *transmission line* consisting of two cylindrical conductors with the same axis.

коаксиальная пара

Линия передачи, состоящая из двух цилиндрических проводников с одной и той же осью.

par coaxial

Línea de transmisión uniforme constituida por dos conductores cilíndricos de un mismo eje.

koaxiales Paar
coppia coassiale
coaxiaal paar
tor współosiowy
koaxialledning
同軸対

704-02-06

guide d'ondes

Ligne de transmission constituée d'un ensemble de surfaces limites ou de formes matérielles destiné à guider des ondes électromagnétiques.

Note. – Les formes les plus communes de guide d'ondes sont un tube métallique, une tige diélectrique, un assemblage de substances conductrices et diélectriques.

waveguide

A *transmission line* consisting of a system of material boundaries or structures for guiding electromagnetic waves.

Note. – Common forms of waveguide include metallic tubes, dielectric rods and mixed structures of conducting and dielectric materials.

волновод

Линия передачи, состоящая из материальных границ или структур для направления электромагнитных волн.

Примечание. – Общие виды волновода включают металлические трубы, диэлектрические стержни и смешанные структуры проводящих и диэлектрических материалов.

guia de ondas

Línea de transmisión constituida por un conjunto de superficies límites o de formas materiales destinado a guiar las ondas electromagnéticas.

Nota. – Las formas más comunes de guías de ondas son tubos metálicos, varillas dieléctricas, estructuras mixtas de materiales conductores y dieléctricas.

Wellenleiter
guida d'onda
golfgeleider
falowód
vågledare
導波路

704-02-07

fibre optique

Guide d'ondes en forme de filament, composé de substances diélectriques et destiné à guider de l'énergie électromagnétique sous forme d'ondes optiques.

optical fibre

A filament-shaped *waveguide* made of dielectric materials, intended to guide electromagnetic energy in the form of optical waves.

оптическое волокно

Нитевиèный *волновоè*, изготовленный из èиэлектрического материала и преèназначенный èля переèачи электромагнитной энергии в форме оптических волн.

fibra óptica

Guía de ondas en forma de filamento, compuesto de materiales dieléctricos destinado a guiar la energía electromagnética en forma de ondas ópticas.

optische Faser
fibra ottica
glasvezel
światłowód
optofiber
光ファイバ

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-02-08

espace (en transmission)

Milieu de transmission n'employant pas de forme matérielle artificielle pour guider l'énergie électromagnétique.

Note. – Des définitions plus précises de notions relatives à l'espace se trouvent dans les chapitres 705 et 725.

space

A *transmission medium* in which manufactured structures are not used for guiding electromagnetic energy.

Note. – For more precise definitions of terms relating to space, see Chapters 705 and 725.

пространство
естественная среда передачи

Среда передачи, не использующая искусственных структур для передачи электромагнитной энергии.

Примечание. – Более точное определение терминов, относящихся к пространству, см. в главах 705 и 725.

espacio (en transmisión)

Medio de transmisión que no utiliza ninguna forma material artificial para guiar la energía electromagnética.

Nota. – Para una más precisa definición de términos relativos al espacio, véanse los capítulos 705 y 725.

Raum
spazio
ruimte
przestrzeń (w transmisji)
rymd
空間

SECTION 704-03 - CIRCUITS MATÉRIELS DE TRANSMISSION
SECTION 704-03 - PHYSICAL TRANSMISSION CIRCUITS
РАЗДЕЛ 704-03 - ФИЗИЧЕСКИЕ ЦЕПИ ПЕРЕДАЧИ
SECCIÓN 704-03 - CIRCUITOS FÍSICOS DE TRANSMISIÓN

704-03-01

circuit métallique

Circuit formé de deux conducteurs métalliques reliant deux points.

metallic circuit

A circuit composed of a pair of metallic conductors between two points.

металлическая цепь

Цепь, состоящая из пары металлических проводников между двумя пунктами.

circuito metálico

Circuito formado por un par de conductores metálicos uniendo dos puntos.

metallischer Stromkreis
circuito metallico
metallische stroomkring
tor przewodowy
dubbelledning
導体回線

704-03-02

circuit symétrique
circuit équilibré

Circuit métallique dont les deux conducteurs munis de leurs terminaisons présentent idéalemŸnt en chaque point des impédances égales par rapport à la terre et par rapport aux autres circuits.

balanced metallic circuit
balanced transmission line (deprecated)

A circuit, between two points, composed of a pair of metallic conductors and associated terminations, with the whole ideally having equal impedances from each conductor to earth and to other circuits.

симметричная металлическая цепь

Цепь между двумя пунктами, состоящая из пары металлических проводников и подключенных нагрузок, имеющая идеально равное сопротивление каждого проводника относительно земли и относительно других цепей.

abgeglichener metallischer Stromkreis ; abgeglichene Übertragungsstrecke (veraltet)
circuito metallico bilanciato ; linea bilanciata
gebalanceerde metallische stroomkring ; gebalanceerde transmissielijn
tor przewodowy symetryczny
balanserad dubbelledning
平衡導体回路

AVA Documents Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-03-02

circuito simétrico
circuito equilibrado

Circuito metálico en el que los dos conductores con sus terminaciones presentan idealmente en cada punto impedancias iguales respecto a tierra y respecto a otros circuitos.

704-03-03

circuit dissymétrique
circuit non équilibré

Circuit métallique dont les deux conducteurs munis de leurs terminaisons présentent des impédances inégales par rapport à la terre ou par rapport aux autres circuits.

unbalanced metallic circuit
unbalanced transmission line (deprecated)

A circuit, between two points, composed of a pair of metallic conductors and associated terminations, with the whole having different impedances from each conductor to earth and to other circuits.

несиммётричная металлическая цепь

Цепь между двумя пунктами, состоящая из пары металлических проводников и подключенных нагрузок, имеющая различное сопротивление каждого проводника относительно земли и относительно других цепей.

circuito asimétrico
circuito no equilibrado

Circuito metálico en el que los dos conductores con sus terminaciones, presentan impedancias diferentes respecto a tierra o respecto a otros circuitos.

unabgeglichener metallischer Stromkreis ; unabgeglichene Übertragungsstrecke (veraltet)
circuito metallico sbilanciato ; linea sbilanciata
metallische stroomkring in onbalans ; transmissielijn in onbalans
tor przewodowy niesymetryczny
obalanserad dubbelledning
不平衡導体回路

704-03-04

circuit à retour par la terre

Circuit formé, entre deux points, d'un conducteur métallique ou de plusieurs conducteurs métalliques en parallèle, avec retour par la terre ou par la mer entre ces deux points.

earth-return circuit

A circuit, between two points, obtained by using a single metallic conductor, or a number of metallic conductors in parallel, with return through the earth or the sea between these points.

цепьсвозвратом тока через землю
однопроводная цепь

Цепь между двумя пунктами, полученная при использовании одного металлического проводника или нескольких параллельно соединенных металлических проводников с обратным прохождением через землю или воду.

circuito con retorno por tierra

Circuito formado entre dos puntos, por un conductor metálico o varios conductores metálicos en paralelo, con retorno por la tierra o por el mar entre esos puntos.

Stromkreis mit der Erde als Rückführung
circuito con ritorno a terra
stroomkring met retouraarde
tor współziemny
enkelledning
地帰路回線

704-03-05

circuit superposé

Circuit supplémentaire constitué à l'aide d'un ou plusieurs conducteurs faisant partie d'autres circuits de façon telle que tous les circuits puissent fonctionner simultanément.

Note. – Un exemple de circuit superposé est un *circuit fantôme*.

superposed circuit

An additional circuit obtained from one or more conductors provided for other circuits, and arranged so that all the circuits may be used simultaneously.

Note. – An example of a superposed circuit is a *phantom circuit*.

искусственная цепь

Дополнительная цепь, состоящая из одного или нескольких проводников, предусмотренных для другиу цепей, причем все цепи могут использоваться одновременно.

Примечание. – Примером искусственй цепи является *фантомная цепь*.

aufgesetzter Stromkreis
circuito sovrapposto
gesuperponeerde stroomkring
tor wtórny
överlagrad ledning
重畳回線

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-03-05

circuito superpuesto

Circuito adicional formado por uno o varios conductores que son parte de otros circuitos de modo que todos los circuitos puedan funcionar simultáneamente.

Nota. – Un ejemplo de circuito superpuesto es un *circuito fantasma*.

704-03-06

circuit combinant
circuit réel

L'un des *circuits métalliques* utilisés pour constituer un *circuit superposé*.

side circuit

One of the *metallic circuits* from which a *superposed circuit* is derived.

физическая цепь
основная цепь

Одна из *металлических цепей*, участвующая в образовании *искусственной цепи*.

circuito combinante

Uno de los *circuitos metálicos* utilizados para constituir un *circuito superpuesto*.

Flanken-Stromkreis
circuito reale
gecombineerde stroomkring
tor macierzysty
stamledning
側回線

704-03-07

circuit approprié
circuit fantôme à retour par la terre

Circuit superposé constitué en utilisant en parallèle les deux conducteurs d'un *circuit métallique*, avec retour par la terre ou par la mer entre les extrémités du circuit métallique.

earth (-return) phantom circuit

A *superposed circuit* derived from the conductors of a *metallic circuit*, with these two conductors effectively being used in parallel, and with return through the earth or the sea between the end points.

заземленная фантомная цепь

Искусственная цепь, состоящая из проводников *металлической цепи*, причем оба проводника этой цепи используются параллельно, а обратным проводником между двумя пунктами является земля или вода.

circuito apropiado
circuito fantasma con retorno por tierra

Circuito superpuesto formado al utilizar en paralelo los dos conductores de un *circuito metálico*, con retorno por la tierra o por el mar entre los extremos del circuito.

Erd-Phantom-Stromkreis
circuito virtuale con ritorno a terra
fantoomschakeling met retouraarde
tor pochodny współziemny
fantomjord
地帰路重信回線

704-03-08

circuit fantôme
circuit combiné

Circuit superposé constitué en utilisant en parallèle les deux conducteurs de chacun des deux *circuits métalliques*.

phantom circuit

A *superposed circuit* derived from the conductors of two *metallic circuits*, with the two conductors of each metallic circuit effectively being used in parallel.

фантомная цепь

Искусственная цепь, образованная проводниками двух *металлических цепей*, причем оба проводника каждой металлической цепи используются параллельно.

circuito fantasma
circuito combinado

Circuito superpuesto formado al utilizar en paralelo los dos conductores de cada uno de dos *circuitos metálicos*.

Phantom-Stromkreis
circuito virtuale
fantoomschakeling
tor pochodny
fantomledning
重信回線

AVA Documents Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-03-09

circuit superfantôme
circuit super-fantôme

Circuit superposé constitué en utilisant en parallèle les quatre conducteurs de chacun de deux *circuits fantômes*.

Doppel-Phantom-Stromkreis
circuito super-virtuale
dubbele fantoom schakeling
tor wtórnie pochodny
superfantomledning
超重信回線

double phantom circuit

A *superposed circuit* derived from the conductors of two *phantom circuits*, with the four conductors of each phantom circuit effectively being used in parallel.

суперфантомная цепь

Искусственная цепь, образованная проводниками двух *фантомных цепей*, причем четыре провода каждой фантомной цепи используются параллельно.

circuito superfantasma

Circuito combinado formado al utilizar en paralelo los cuatro conductores de cada uno de dos *circuitos fantasmas*.

SECTION 704-04 - RÉSEAUX DE TRANSMISSION
SECTION 704-04 - TRANSMISSION NETWORKS
РАЗДЕЛ 704-04 - СЕТИ ПЕРЕДАЧИ
SECCIÓN 704-04 - REDES DE TRANSMISIÓN

704-04-01
(701-02-11)

trajet de transmission

Parcours suivi par un *signal* lors de sa *transmission* entre deux points.

Übertragungstrecke
percorso trasmissivo
transmissieweg
droga przesyłowa (sygnału)
transmissionsväg
伝送経路

transmission path

A course taken by a *signal* during its *transmission* between two points.

тракт передачи

Путь, по которому проходит *сигнал* при его *передаче* между двумя пунктами.

trayecto de transmisión

Recorrido seguido por una *señal* durante su *transmisión* entre dos puntos.

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-02
(701-02-01)

voie (de transmission)

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer la *transmission* de *signaux* dans un seul sens entre deux points.

Notes.

1 – Plusieurs voies de transmission peuvent partager un support commun ; par exemple, une bande de fréquences particulière ou bien un intervalle de temps particulier répété périodiquement est réservé à chaque voie.

2 – Dans certains pays, le terme anglais "communication channel" ou son abréviation "channel" est aussi utilisé avec la signification de "circuit de télécommunication", c'est-à-dire qu'il couvre les deux sens de transmission. Cet usage est déconseillé.

3 – Une voie de transmission peut être qualifiée par la nature des signaux qu'elle transmet, ou par sa *largeur de bande*, ou par son *débit numérique* ; par exemple : voie téléphonique, voie télégraphique, voies de données, voie de 10 MHz, voie à 34 Mbit/s.

(Übertragungs-)Kanal
canale trasmissivo
(transmissie)kanaal
kanał transmisyjny
(transmissions)kanal
（伝送）チャネル

(transmission) channel

A means of transmission of signals in one direction between two points.

Notes.

1 – Several channels may share a common path ; for example, where each channel is allocated a particular frequency band or a particular time-slot.

2 – In some countries, the term "communication channel" or its abbreviation "channel" is also used to mean "telecommunication circuit", i.e. to encompass the two directions of transmission. This usage is deprecated.

3 – A transmission channel may be qualified by the nature of the transmitted signals, or its *bandwidth* or its *digit rate* ; for example : telephone channel, telegraph channel, data channel, 10 MHz channel, 34 Mbit/s channel.

(односторонний) канал передачи

Средство передачи сигналов в одном направлении между двумя пунктами.

Примечания.

1 – Несколько односторонних каналов передачи могут совместно использовать общий тракт передачи, например, когда каждому каналу выделяется определенная полоса частот или отдельный временной интервал.

2 – В некоторых странах термин "communication channel" (односторонний канал связи) используется также в значении "telecommunication circuits" (двусторонний канал связи), обьединяющем два направления передачи, но такое использование нежелательно.

3 – Односторонний канал передачи может определяться по характеру передаваемых сигналов, по их *ширине полосы частот, скорости передачи*. Например : телефонный односторонний канал, телеграфный односторонний канал, односторонний канал передачи данных, односторонний канал с шириной полосы 10 МГц, односторонний канал с пропускной способностью 34 Мбит/с.

canal de transmisión

Conjunto de los medios necesarios para asegurar la *transmisión* de *señales* en un solo sentido entre dos puntos.

Notas.

1 – Varios canales pueden compartir un soporte común, por ejemplo, cuando cada canal tiene asignada una banda de frecuencias particular o un intervalo de tiempo particular.

2 – En algunos países, el término inglés "communication channel" o su abreviación "channel" se usa también con su significado de "telecommunication circuit", esto es, cubriendo los dos sentidos de transmisión. Se desaconseja este empleo.

3 – Un canal de transmisión puede calificarse por la naturaleza de las señales transmitidas, o por su *anchura de banda*, o por su *velocidad de dígito* por ejemplo : canal telefónico, canal telegráfico, canal de datos, canal de 10 MHz, canal de 34 Mbit/s.

AVA Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-03
(701-02-03)

circuit (de télécommunication)

Ensemble de deux *voies de transmission* associées pour assurer, entre deux points, une *transmission* dans les deux sens.

Notes.

1 – Si la nature de la télécommunication est unilatérale, par exemple pour la transmission de la télévision à grande distance, on utilise parfois le terme "circuit" pour désigner la voie de transmission unique employée. Cet usage est déconseillé.

2 – Un circuit de télécommunication peut être qualifié par la nature ou les caractéristiques des signaux échangés ; par exemple : circuit téléphonique, circuit télégraphique, circuit de données, circuit numérique.

3 – La largeur de bande ou le débit numérique des voies de transmission associées n'est pas nécessairement la même dans les deux sens.

4 – En téléphonie, le terme "circuit téléphonique" désigne en général de façon restrictive un circuit de télécommunication reliant directement deux centres de commutation.

(Telekommunikations-)Stromkreis
circuito (di telecomunicazione)
(telecommunicatie)schakeling
łącze (telekomunikacyjne)
teleförbindelse
（電気通信）回線

(telecommunication) circuit

A combination of two *transmission channels* permitting *transmission* in both directions between two points.

Notes.

1 – If the telecommunication is by nature unidirectional, e.g. long distance television transmission, the term "circuit" is sometimes used to designate the single transmission channel providing the facility, but this usage is deprecated.

2 – A telecommunication circuit may be qualified by the nature or characteristics of the transmitted signals ; for example : telephone circuit, telegraph circuit, data circuit, digital circuit.

3 – Characteristics of the transmission channels such as bandwidth or digit rate may be different in the two directions of transmission.

4 – In telephony, usage of the term "telephone circuit" is generally limited to a telecommunication circuit directly connecting two switching centres.

двусторонний канал передачи

Совокупность двух *односторонних каналов*, обеспечивающая *передачу* в обоих направлениях между двумя пунктами.

Примечания.

1 – Если электросвязь по своей природе является односторонней, например, передача телевидения на большие расстояния, то термин "circuit" (канал) иногда используется для обозначения одностороннего канала, обеспечивающего эту услугу ; такое использование этого термина нежелательно.

2 – Двусторонний канал может определяться по характеру передаваемых сигналов, например, двусторонний телефонный канал, двусторонний телеграфный канал, двусторонний канал передачи данных, двусторонний канал передачи данных, двусторонний цифровой канал.

3 – Такие характеристики двусторонних каналов передачи, как ширина полосы частот или скорость передачи, могут быть разными в двух направлениях передачи.

4 – *В* телефонии применение термин "телефонный канал" ограничено, как правило, двусторонним каналом, непосредственно связывающим два коммутационных центра.

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-03
(701-02-03)

circuito (de telecomunicación)

Conjunto de dos *canales de transmisión* asociados para asegurar la *transmisión* en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 – Si la telecomunicación es de naturaleza unidireccional, por ejemplo, transmisión de televisión a gran distancia, se utiliza a veces el término "circuito" para designar el canal de transmisión único empleado, pero se desaconseja este empleo.

2 – Un circuito de telecomunicación puede calificarse por la naturaleza o las características de las señales transmitidas, por ejemplo, circuito telefónico, circuito telegráfico, circuito de datos, circuito digital.

3 – El ancho de banda o la velocidad de dígito de los canales de transmisión asociados no son necesariamente los mismos en los dos sentidos.

4 – En telefonía el término "circuito telefónico" tiene generalmente el significado limitado de un circuito de telecomunicación que une directamente dos centros de conmutación.

704-04-04

voie d'émission

Celle des deux *voies de transmission* constituant un *circuit de télécommunication* qui achemine les *signaux* quittant un point donné.

Notes.

1 – Les qualifications émission et réception ont généralement un caractère localisé ; une voie considérée comme une voie d'émission en un point peut être considérée comme *voie de réception* en un autre point.

2 – En téléphonie les qualificatifs anglais "go" et "transmit" peuvent être considérés comme synonymes. Dans certaines applications, comme la transmission télévisuelle, on n'utilise que la voie d'émission. Dans ce cas, le terme anglais "go channel" n'est pas employé.

Vorwärtskanal
canale di trasmissione ; via di trasmissione
zendkanaal
kanał nadawczy
sändningskanal
送信チャネル

go channel
transmit channel

A *transmission channel* normally handling *signals* which leave a given point.

Notes.

1 – These qualifications are usually highly localized, for example a channel referred to as a go channel at one point in a network may be referred to as a *return channel* at another point.

2 – In telephony, the English qualifiers "go" and "transmit" may be considered to be synonymous. In certain applications, for example in television transmission, only the transmit channel will exist. In this case, the use of the term "go channel" is not applicable.

прямой канал

Односторонний канал передачи, по которому обычно передаются *сигналы*, исходящие из данного пункта.

Примечания.

1 – Это определение обычно строго локализовано; например, канал, определяемый как прямой в одном пункте сети, может быть обратным в другом пункте сети, и наоборот.

2 – В телефонии английские определения "go" и "transmit" могут рассматриваться как синонимы. В некоторых случаях, например, при передаче телевидения будет использоваться только термин "transmit channel". В этом случае термин "go channel" не применяется.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

canal de emisión

Canal de transmisión de las *señales* que parten de un punto dado en un *circuito de telecomunicación*.

Notas.

1 – Las calificaciones de emisión y recepción tienen generalmente un carácter localizado ; un canal considerado de emisión en un punto es visto desde el otro punto como de recepción.

2 – En telefonía, los calificativos ingleses "go" y "transmit" se pueden considerar como sinónimos. En ciertas aplicaciones, por ejemplo, en la transmisión de televisión, sólo existe el "transmit channel" o canal de emisión, no siendo de aplicación el término "go channel".

704-04-05

voie de réception

Rückwärtskanal
canale di ricezione ; via di ricezione
ontvangkanaal
kanał odbiorczy
mottagningskanal
受信チャネル

Celle des deux *voies de transmission* constituant un *circuit de télécommunication* qui achemine les *signaux* arrivant à un point donné.

Notes.

1 – Les qualifications émission et réception ont généralement un caractère localisé ; une voie considérée comme *voie d'émission* en un point peut être considérée comme voie de réception en un autre point.

2 – En téléphonie les qualificatifs anglais "return" et "receive" peuvent être considérés comme synonymes. Dans certaines applications, comme la réception télévisuelle, on n'utilise que la voie de réception. Dans ce cas, le terme anglais "return channel" n'est pas employé.

return channel
receive channel

A *transmission channel* normally handling *signals* which arrive at a given point.

Notes.

1 – These qualifications are usually highly localized, for example a channel referred to as a *go channel* at one point in a network may be referred to as a return channel at another point.

2 – In telephony, the English qualifiers "return" and "receive" may be considered to be synonymous. In certain applications, for example in television reception, only the receive channel will exist. In this case, the use of the term "return channel" is not applicable.

обратный канал

Односторонний канал передачи, по которому обычно передаются *сигналы*, поступающие в данный пункт.

Примечания.

1 – Это определение обычно строго локализовано, например, канал, определяемый как прямой в одном пункте сети, может быть обратным в другом пункте сети, и наоборот.

2 – В телефонии английские определения "return" и "receive" могут рассматриваться как синонимы. В некоторых случаях, например, при приеме телевидения будет использоваться только термин "receive channel". В этом случае термин "return channel" не применяется.

canal de recepción

Canal de transmisión de las *señales* que llegan a un punto dado en un *circuito de telecomunicación*.

Notas.

1 – Las calificaciones de emisión y recepción tienen generalmente un carácter localizado ; un canal considerado de emisión en un punto es visto desde el otro punto como de recepción.

2 – En telefonía, los calificativos inglés "return" y "receive" se pueden considerar como sinónimos. En ciertas aplicaciones, por ejemplo, en la recepción de televisión, sólo existe el canal de recepción ("receive"), no siendo de aplicación el término "return channel".

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-06
(702-09-18)

répartiteur

Bâti ou appareil destiné à assurer l'interconnexion semi-permanente de *voies de transmission*, de *circuits* ou d'appareils en les munissant de terminaisons et en permettant de les connecter les uns aux autres de toutes les façons voulues.

Verteiler
ripartitore
verdeler
przełęcznica
kopplingsstativ
配線盤

Notes.

1 – Un répartiteur permet par exemple d'assurer l'interconnexion de lignes d'abonnés et d'appareils tels que des terminaux de lignes, des *multiplexeurs*, des organes de commutation et de signalisation, ces interconnexions pouvant être modifiées de temps en temps selon les besoins.

2 – Les techniques employées pour réaliser les interconnexions sont, par exemple, des fils, des cavaliers ou des fiches et prises, qui sont mis en place et réarrangés manuellement, ou bien des commutateurs électromécaniques ou électroniques, qui peuvent être actionnés localement ou à distance.

distribution frame

A structure or equipment providing flexibility of semi-permanent interconnection of *channels, circuits* or equipment by terminating them and providing means for connecting them together in any required manner.

Notes.

1 – A distribution frame permits any interconnection of subscribers' lines and line terminals, *multiplex*, switching, signalling and other equipment. The interconnections may be changed as required from time to time.

2 – Examples of the technology used for the interconnections are wires, U-links and plugs and sockets, all of which are set up and rearranged manually, and electromagnetic or electronic switches which can be operated locally or remotely.

распределительная точка переключения
распределительный щит

Устройство или оборудование, обеспечивающее гибкость полупостоянных соединений *односторонних* и *двусторонних каналов* с подключением оконечного оборудования и организацией их связи друг с другом в любом требуемом порядке.

Примечания.

1 – Распределительная точка переключения позволяет обеспечить соединение абонентских линий с оконечной линейной аппаратурой, *мультиплексором*, оборудованием коммутации, сигнализации или с другим оборудованием. Соединения в случае необходимости могут время от времени изменяться.

2 – Примерами техники, используемой для соединений, являются провода, дугообразные перемычки, разъемы, которые устанавливаются или снимаются вручную, и электромагнитные или электронные переключатели, управление которыми может осуществляться с местной или удаленной станции.

repartidor

Estructura o equipo destinado a asegurar la interconexión semipermanente de los *canales de transmisión*, de los *circuitos* o equipos proporcionándoles terminaciones y permitiendo conectar los unos a los otros de cualquier manera deseada.

Notas.

1 – Un repartidor permite por ejemplo, asegurar la interconexión de líneas de abonado y aparatos tales como terminales de línea, *multiplexores*, elementos de conmutación y de señalización, etc. Las interconexiones pueden modificarse de tiempo en tiempo según las necesidades.

2 – Las técnicas utilizadas para realizar las interconexiones son, por ejemplo, hilos, piezas-puente, bases y clavijas que son colocadas y quitadas manualmente, o bien conmutadores electromecánicos o electrónicos que pueden ser accionados localmente o a distancia.

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-07
(701-02-06)

liaison

Moyen de télécommunication de caractéristiques spécifiées entre deux points.

Note. – Une liaison est en général qualifiée par la nature du *trajet de transmission* ou par sa capacité, par exemple : *liaison par ligne, liaison radioélectrique*, liaison à large bande.

(transmission) link

A means of telecommunication with specified characteristics between two points.

Note – The type of *transmission path* or the capacity is normally indicated ; for example : *line link, radio link*, broadband link.

тракт

Средство электросвязи с заданными характеристиками между двумя пунктами.

Примечание. – Как правило, указывается тип тракта или пропускная способность; например, *линейный тракт, радиотракт*, широкополосный тракт.

enlace
conexión

Medio de telecomunicación de características especificadas entre dos puntos.

Nota. – Un enlace se califica en general por la naturaleza del *trayecto de transmisión* o por su capacidad, por ejemplo, *enlace por línea, enlace radioeléctrico*, enlace de banda ancha.

(Nachrichtenübertragungs-)Verbindung
collegamento (di trasmissione)
(transmissie)verbinding
linia (telekomunikacyjna)
(transmissions)länk
リンク

704-04-08

liaison par ligne

Liaison assurée au moyen d'un *support de transmission* artificiel.

Note. – Des exemples de liaison par ligne sont une liaison par paire symétrique, une liaison par paire coaxiale, une liaison par guide d'ondes, une liaison par fibre optique.

line link

A *transmission link* provided by a manufactured *transmission medium*.

Note. – Examples of a line link are a symmetric pair line link, a coaxial line link, a waveguide line link, an optical fibre line link.

линейный тракт

Тракт передачи, организуемый в искусственной *среде передачи*.

Примечание. – Примеры линейного тракта : линейный тракт по симметричным парам, линейный тракт по коаксиальным парам, волноводный линейный тракт, линейный тракт по оптическому волокну.

enlace por línea

Enlace asegurado mediante un *soporte de transmisión* artificial.

Nota. – Ejemplos de enlaces por línea son un enlace por par simétrico, un enlace coaxial, un enlace por microondas, un enlace por fibra óptica.

Leitungsverbindung
collegamento con linea fisica
lijnverbinding
linia przewodowa
linjelänk
ラインリンク

704-04-09

liaison radioélectrique

Liaison assurée au moyen d'ondes radioélectriques.

Note. – Des exemples de liaison radioélectrique sont une liaison par faisceau hertzien, une liaison par satellite.

radio link

A *transmission link* provided by means of radio waves.

Note. – Examples of a radio link are a radio-relay link, a satellitŸ link.

радиотракт

Тракт передачи, организуемый при помощи радиоволн.

Примечание. – Примерами радиотракта являются радиорелейный тракт, спутниковый тракт.

Funkverbindung
collegamento radio
radioverbinding
linia radiowa
radiolänk
無線リンク

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-09 **enlace radioeléctrico**

Enlace asegurado mediante ondas radioeléctricas.

Nota. – Ejemplos de enlaces radioeléctricos son un enlace herciano, un enlace por satélite.

704-04-10 **système de transmission**

1. Ensemble de principes servant de base à une méthode particulière de *transmission*.

2. Ensemble de moyens de transmission entre deux points, comprenant un milieu de transmission donné, les appareils terminaux, les installations intermédiaires, ainsi que les installations auxiliaires destinées à l'alimentation en énergie, la surveillance et les essais.

Übertragungssystem
sistema di trasmissione
transmissiesysteem
system teletransmisyjny ; zestrój teletransmisyjny
transmissionssystem
伝送方式

transmission system

1. The set of principles defining a particular method of *transmission*.

2. The whole of the means of transmission between two points, comprising thetra nsmission medium, terminal equipment, any necessary intermediate equipment and any equipment provided for such ancillary purposes as power feeding, supervision and testing.

система передачи

1. Совокупность принципов, определяющих конкретный метод *передачи*.

2. Все средства передачи между двумя пунктами, включающие среду передачи, оконечное оборудование, любое необходимое промежуточное оборудование, любое оборудование, предназначенное для таких вспомогательных целей, как питание, контроль, проверочные испытания.

sistema de transmisión

1. Conjunto de los principios que definen un método particular de *transmisión*.

2. Conjunto de los medios de transmisión entre dos puntos y que comprende el medio de transmisión, los equipos terminales, las instalaciones intermedias así como las instalaciones auxiliares destinadas a la alimentación de energía, la vigilancia y los ensayos.

704-04-11 **signal à transmettre**
signal d'entrée (d'un système de transmission)

Signal appliqué à un accès d'entrée du terminal d'émission d'un *système de transmission*.

Eingangssignal ; zu übertragendes Signal (eines Übertragungssystems)
segnale di ingresso (a un sistema di trasmissione)
ingangssignaal (van een transmissiesysteem)
sygnał źródłowy nadawany
insignal
送信信号

input signal (of a transmission system)
transmitted source signal

A *signal* applied to an input port of the sending terminal equipment of a *transmission system*.

входной сигнал (системы передачи)

Сигнал, подаваемый на входные зажимы передающего оконечного оборудования *системы передачи*.

señal a transmitir
señal de entrada (de un sistema de transmisión)

Señal aplicada a una puerta de entrada del equipo terminal de emisión de un *sistema de transmisión*.

AVA Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-12

signal restitué
signal de sortie (d'un système de transmission)

Signal apparaissant à un accès de sortie du terminal de réception d'un *système de transmission*.

Note. – Un signal restitué doit idéalement reproduire sans distorsion le signal à transmettre correspondant.

output signal (of a transmission system)
received source signal

A *signal* emitted from an output port of the receiving terminal equipment of a *transmission system*.

Note. – Ideally, the output signal of a transmission system should be an undistorted version of the corresponding input signal.

выходной сигнал (системы передачи)

Сигнал, на выходных зажимах приемного оконечного оборудования системы *передачи*.

Примечание. – В идеале выходной сигнал системы передачи должен точно воспроизводить соответствующий входной сигнал.

señal restituida
señal de salida (de un sistema de transmisión)

Señal emitida desde una puerta de salida del equipo terminal de recepción de un *sistema de transmisión*.

Nota. – Idealmente una señal de salida debe reproducir sin distorsión la correspondiente señal de entrada.

Ausgangssignal ; empfangenes Signal (eines Übertragungssystems)
segnale di uscita (da un sistema di trasmissione)
uitgangssignaal (van een transmissiesysteem) ; ontvangen bronsignaal
sygnał źródłowy odbierany
utsignal
受信信号

704-04-13

signal en ligne

Signal effectivement transmis sur une *voie de transmission*.

Note. – Lorsque le signal en ligne doit avoir une forme différente de celle du *signal d'entrée*, les terminaux effectuent les opérations réversibles nécessaires telles que modulation, multiplexage ou codage.

line signal

The *signal* actually transmitted over a *transmission channel*.

Note. – Where the line signal needs to have a different form from that of the signal applied to the input port of the terminal equipment, this terminal equipment carries out the required reversible processing, such as modulation, multiplexing, coding.

линейный сигнал

Сигнал, реально передаваемый по *каналу передачи*.

Примечание. – Если линейный сигнал должен иметь форму, отличающуюся от формы сигнала, поступающего на вход оконечного оборудования, то это оконечное оборудование производит требуемое преобразование, такое, как модуляция, группообразование, кодирование.

señal en línea

Señal efectivamente transmitida sobre el *canal de transmisión*.

Nota. – Cuando la señal en línea necesita tener una forma diferente de la correspondiente a la *señal de entrada*, los equipos terminales realizan las operaciones reversibles requeridas, tales como modulación, multiplexado o codificación.

Leitungssignal
segnale di linea
lijnsignaal
sygnał liniowy
linjesignal
線路信号

704-04-14

transmission à deux fils

Transmission selon laquelle les *voies d'émission* et *de réception* partagent simultanément le même trajet de transmission et la même *bande de fréquences*.

two-wire transmission
2-wire transmission

A method of *transmission* in which the *go* and *return channels* use the same path and the same *frequency band* at the same time.

Zweidraht-Übertragung ; 2-Draht-Übertragung
trasmissione a due fili
tweedraadstransmissie ; tweedraadsoverdracht
transmisja jednotorowa
tvåtrådsöverföring
二線式伝送

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-14

двухпроводная передача

Метод *передачи*, при котором *прямой* и *обратный каналы* передачи используют один и тот же путь передачи и одну и ту же *полосу частот* в одно время.

transmisión por dos hilos

Método de *transmisión* en el que los *canales de emisión* y *de recepción* utilizan simultáneamente el mismo trayecto y la misma *banda de frecuencia*.

704-04-15

transmission à quatre fils

Transmission selon laquelle les *voies d'émission* et *de réception* emploient des trajets différents, des *bandes de fréquences* différentes, des intervalles de temps distincts ou d'autres moyens pour les séparer de bout en bout.

four-wire transmission
4-wire transmission

A method of *transmission* in which the *go* and *return channels* use separate paths, or separate *frequency bands*, or separate time intervals, or other means of separation throughout.

четырехпроводная передача

Метод *передачи*, при котором *прямой* и *обратный каналы* передачи используют или различные пути передачи, или различные *полосы частот*, или различные интервалы времени, или другие способы разделения.

transmisión por cuatro hilos

Método de *transmisión* en el que los *canales de emisión* y de *recepción* utilizan trayectos separados, o *bandas de frecuencia* distintas, o intervalos de tiempo diferentes u otros medios de separación.

Vierdraht-Übertragung ; 4-Draht-Übertragung
trasmissione a quattro fili
vierdraadstransmissie ; vierdraadsoverdracht
transmisja dwutorowa
fyrtrådsöverföring
四線式伝送

704-04-16

circuit à deux fils

Circuit de télécommunication assurant une *transmission à deux fils*.

Notes.

1 – Un exemple de circuit à deux fils est un circuit formé d'une paire de conducteurs métalliques.

2 – Un circuit à deux fils autre qu'un circuit formé d'une paire de conducteurs métalliques est appelé parfois "circuit assimilé à un circuit à deux fils".

two-wire circuit
2-wire circuit

A *telecommunication circuit* that provides *two-wire transmission*.

Notes.

1 – An example of a two-wire circuit is one formed from a pair of metallic conductors.

2 – Certain types of two-wire circuit were formerly known as two-wire type circuits. The term "two-wire type circuit" is deprecated.

двухпроводный двусторонний канал

Двусторонний канал передачи, обеспечивающий *двухпроводную передачу*.

Примечания.

1 – Примером двухпроводного двустороннего канала является канал, образованный парой металлических проводов.

2 – Некоторые типы двухпроводных двусторонних каналов прежде назывались каналами двухпроводного типа. Термин "канал двухпроводного типа" нежелателен.

Zweidraht-Stromkreis ; 2-Draht-Stromkreis
circuito a due fili
.....
łęcze jednotorowe
tvåtrådsförbindelse
二線式回線

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-16

circuito de dos hilos

Circuito de telecomunicación que proporciona una *transmisión por dos hilos*.

Notas.

1 – Un ejemplo de circuito con dos hilos es un circuito formado por un par de conductores metálicos.

2 – Se llama a veces "circuito tipo dos hilos" a circuitos con dos hilos no formados por dos conductores metálicos. Se desaconseja esta acepción.

704-04-17

circuit à quatre fils

Circuit de télécommunication assurant une *transmission à quatre fils*.

Notes.

1 – Un exemple de circuit à quatre fils est un circuit formé de deux paires de conducteurs métalliques affectées chacune à un sens de transmission.

2 – Un circuit à quatre fils autre que celui de la note 1 est appelé parfois "circuit assimilé à un circuit à quatre fils". Exemple : transmission sur une même paire avec séparation en fréquence des *voies d'émission* et *de réception*.

Vierdraht-Stromkreis ; 4-Draht-Stromkreis
circuito a quattro fili
.....
łęcze dwutorowe
fyrtrådsförbindelse
四線式回線

four-wire circuit
4-wire circuit

A *telecommunication circuit* that provides *four-wire transmission*.

Notes.

1 – An example of a four-wire circuit is one formed from two pairs of metallic conductors arranged as two channels, one in each direction.

2 – Certain types of four-wire circuit, such as frequency separation of *go* and *return channels* over the same pair, were formerly known as four-wire type circuits. The term "four-wire type circuit" is deprecated.

четырехпроводный двусторонний канал

Двусторонний канал передачи, обеспечивающий *четырехпроводную передачу*.

Примечания.

1 – Примером четырехпроводного двустороннего канала передачи является канал, образованный двумя парами металлических проводов, создающими два односторонних канала (по одному в каждом направлении передачи).

2 – Некоторые типы четырехпроводных двусторонних каналов, например, частотное разделение прямых и обратных каналов по одной и той же паре, прежде назывались каналами четырех проводного типа. Термин "канал четырехпроводного типа" нежелателен.

circuito de cuatro hilos

Circuito de telecomunicación que proporciona una *transmisión por cuatro hilos*.

Notas.

1 – Un ejemplo de circuito con cuatro hilos es un circuito formado por dos pares de conductores metálicos, dispuestos como dos canales cada uno en un sentido.

2 – Se llama a veces "circuito tipo cuatro hilos" a circuitos distintos al anterior, tal como a la *transmisión* sobre un mismo par con separación en frecuencia de los *canales de emisión* y *recepción*. Se desaconseja esta acepción.

704-04-18

termineur (à quatre fils)
termineur deux fils/quatre fils

Appareil destiné à servir de terminaisons aux *voies d'émission* et *de réception* d'un *circuit à quatre fils* et à les connecter à un *circuit à deux fils*.

(Vierdraht-)Abschlußgerät ;
4-Draht-Abschlußgerät ; 4D/2D Abschlußgerät
apparato terminale a quattro fili ;
traslatore quattro fili/due fili
vierdraadsaansluittoestel
zakończenie torowe
fyrtrådsavslutning
（四線式）終端装置

(four-wire) terminating set
4-wire terminating set
4W/2W terminating set

An assembly of apparatus used to terminate the *go* and *return channels* of a *four-wire circuit*, and to provide connections between these channels and a *two-wire circuit*.

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-04-18

дифференциальная система

Устройство, которым оканчиваются *прямой* и *обратный каналы четырехпроводного двустороннего канала* и которое обеспечивает связь этих каналов с двухпроводным *двусторонним каналом*.

terminal (de cuatro hilos)
terminal dos hilos / cuatro hilos

Equipo utilizado como terminación de los *canales de emisión* y *recepción* de un *circuito de cuatro hilos*, conectándolos a un *circuito de dos hilos*.

SECTION 704-05 - RÉPÉTEURS
SECTION 704-05 - REPEATERS
РАЗДЕЛ 704-05 - РЕТРАНСЛЯТОРЫ
SECCIÓN 704-05 - REPETIDORES

704-05-01

répéteur

Appareil comprenant essentiellement un ou plusieurs amplificateurs ou *régénérateurs* et des organes associés, destiné à être employé en un point d'un *milieu* ou *support de transmission*.

Note. – Un répéteur peut fonctionner dans un seul sens ou dans les deux sens de transmission.

repeater

An equipment, essentially including one or more amplifiers and/or *regenerators* and associated devices, inserted at a point in a *transmission medium*.

Note. – A repeater may operate in one or both directions of transmission.

ретранслятор

Оборудование, включающее одно или несколько усилительных и/или *регенерационных* и связанных с ними устройств, включенное в какой-либо точке *среды передачи*.

Примечание. – Ретранслятор может работать в одном или в обоих направлениях передачи.

repetidor

Equipo que comprende esencialmente uno o varios amplificadores y/o *regeneradores* y dispositivos asociados, insertado en un punto de un *medio de transmisión*.

Nota. – Un repetidor puede funcionar en ambos sentidos o en un sólo sentido de transmisión.

Leitungsverstärker
ripetitore
versterker
wzmacniak
överdrag
中継器

704-05-02

répéteur analogique

Répéteur qui assure l'amplification de *signaux analogiques* ou de *signaux numériques*, mais non la *régénération* des signaux numériques.

analogue repeater

A *repeater* for amplifying *analogue signals* or *digital signals*, but not capable of regenerating digital signals.

аналоговый ретранслятор

Ретранслятор, усиливающий *аналоговые* или *цифровые сигналы*, но не осуществляющий регенерацию цифровых сигналов.

repetidor analógico

Repetidor que amplifica *señales analógicas* o digitales, pero que no regenera las *señales digitales*.

Analog-Leitungsverstärker
ripetitore analogico
analoge versterker
wzmacniak analogowy
analogt överdrag
アナログ中継器

704-05-03

répéteur régénérateur

Répéteur qui assure la *régénération* des *signaux numériques*.

Note. – Le terme "répéteur régénérateur" est parfois abrégé en "régénérateur".

regenerative repeater

A repeater for regenerating *digital signals*.

Note. – A regenerative repeater is sometimes referred to as a "regenerator".

regenerierender Leitungsverstärker ; Regenerationsverstärker
ripetitore rigeneratore
regeneratieve versterker
wzmacniak regenerujęcy (sygnały cyfrowe)
regenerator
再生中継器

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-05-03

регенерационный ретранслятор

Ретранслятор для регерации *цифровых сигналов.*

Примечание. – В некоторых случаях регенеративный ретранслятор называется "регенератором".

repetidor regenerador

Repetidor que regenera las *señales digitales.*

Nota. – Al repetidor regenerador se le denomina a veces de forma abreviada como regenerador.

704-05-04

répéteur (pour circuit) à deux fils

Répéteur qui assure l'amplification dans les deux sens sur un *circuit à deux fils.*

Zweidraht-Leitungsverstärker ; 2-Draht-Leitungsverstärker
ripetitore a due fili
tweedraadsversterker
wzmacniak jednotorowy
tvåtrådsöverdrag
二線式中継器

two-wire repeater
2-wire repeater

A *repeater* for use at a point in a *two-wire circuit* and which provides gain for both directions of *transmission.*

двухпроводный ретранслятор

Ретранслятор, используемый в пункте *двухпроводного двустороннего канала* и обеспечивающий усиление в обоих направлениях *передачи.*

repetidor de dos hilos

Repetidor que proporciona amplificación en los dos sentidos de un *circuito de dos hilos.*

704-05-05

répéteur (pour circuit) à quatre fils

Répéteur qui assure l'amplification dans les deux sens sur un *circuit à quatre fils.*

Vierdraht-Leitungsverstärker ; 4-Draht-Leitungsverstärker
ripetitore a quattro fili
vierdraadsversterker
wzmacniak dwutorowy
fyrtrådsöverdrag
四線式中継器

four-wire repeater
4-wire repeater

A *repeater* for use at a point in a *four-wire circuit* and which provides gain for both directions of *transmission.*

четырехпроводный ретранслятор

Ретранслятор, используемый в пункте *четырехпроводного двустороннего канала* и обеспечивающий усиление в обоих направлениях *передачи.*

repetidor de cuatro hilos

Repetidor que proporciona amplificación en los dos sentidos de un *circuito de cuatro hilos.*

704-05-06

extrémité de section

Point choisi par convention comme interface entre un *support de transmission* et les appareils tels que les *répéteurs* qui lui sont associés.

Note. – En présence d'éléments accessoires éventuels, tels qu'épissures, connecteurs ou câbles souples, le point exact choisi comme extrémité de section peut varier selon le *système de transmission*, le fabricant ou l'administration.

Abschnittsabschluß
terminazione di sezione
aansluitpunt van een sectie
zakończenie odcinka kablowego
sektionsgränssnitt
区間終端

section termination

A conventional interface selected to be the boundary between the physical *transmission medium* and its associated equipment, such as *repeaters.*

Note. – The location of the section termination in relation to the associated accessories, such as splices, connectors, and flexible connecting cables, may differ for different *transmission systems*, different manufacturers and different administrations.

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-05-06

окончание участка

Согласованный стык, выбранный в качестве границы между *средой передачи* и соответств у ющим оборудованием, таким как *ретранслятор.*

Примечание. – Размещение окончания участка по отношению к вспомогательным устройствам, таким как сростки, разъемы, гибкие соединительные кабели, может быть разным для различных систем *передачи*, различных изготовителей и различных администраций связи.

terminación de sección

Punto elegido por convenio como interfase entre un *medio de transmisión* y sus equipos asociados, tales como los *repetidores*.

Nota. – La localización de la terminación de sección en relación a los diferentes accesorios como empalmes, conectores o cables flexibles puede variar con el sistema de transmisión, los diferentes fabricantes o administraciónes.

704-05-07

section élémentaire de câble
section élémentaire d'amplification (terme à proscrire dans ce sens)

Ensemble du *support de transmission* et des éléments accessoires éventuels, tels qu'épissures, connecteurs ou câbles souples, situés entre deux *extrémités de section* consécutives.

Note. – Le support de transmission principal comprend généralement plusieurs longueurs de fabrication interconnectées.

Grundkabelabschnitt
sezione elementare di cavo
elementaire kabelsectie
odcinek kablowy
kabelsektion
基本ケーブル区間

elementary cable section

The whole of the physical *transmission medium* and accessories, such as splices, connectors, flexible connecting cables, included between two consecutive *section terminations*.

Note. – The main transmission medium usually consists of several factory lengths of cable connected together.

элементарный кабельный участок

Вся физическая *среда передачи* и вспомогательные устройства, такие, как сростки, разъемы, гибкие соединительные кабели, включенные между двумя последовательными *окончаниями участка.*

Примечание. – Собственно среда передачи обычно состоит из нескольких соединенных вместе строительных длин кабеля.

sección elemental de cable
sección elemental de amplificación (término a no utilizar en este sentido)

Conjunto del *medio de transmisión* y de los elementos accesorios eventuales, tales como empalmes, conectores o cables flexibles, situados entre dos *terminaciones de sección* consecutivas.

Nota. – El medio de transmisión principal comprende generalmente varias longitudes de fabricación de cable interconectadas.

704-05-08

section élémentaire amplifiée

Ensemble, situé entre deux *extrémités de section*, d'une *section élémentaire de câble* et du *répéteur analogique* qui la suit immédiatement dans un sens de transmission donné.

Grund-Leitungsverstärkerabschnitt ;
verstärkter Grundabschnitt
sezione elementare di amplificazione
elementaire versterkte sectie
odcinek wzmacniakowy
analog överdragssektion
基本中継区間

elementary repeater section
elementary repeatered section

In a given direction of transmission, an *elementary cable section* together with the immediately following analogue repeater, all included between two *section terminations*.

элементарный ретрансляционный участок

В данном направлении передачи Бэто *элементарный кабельный участок* вместе с непосредственно подключенным к нему аналоговым ретранслятором ; причем все вместе расположено между двумя *окончаниями участка.*

sección elemental amplificada
sección elemental de repetidor

Conjunto, situado entre dos *terminaciones de sección*, de una *sección elemental de cable* y del *repetidor analógico* que le sigue inmediatamente en un sentido de transmisión dado.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-05-09

section élémentaire régénérée
section élémentaire de régénération (terme déconseillé)

Ensemble, situé entre deux *extrémités de section*, d'une *section élémentaire de câble* et du *répéteur régénérateur* qui la suit immédiatement dans un sens de transmission donné.

elementary regenerator section
elementary regenerated section

In a given direction of transmission, an *elementary cable section* together with the immediately following *regenerative repeater*, all included between two *section terminations*.

элементарный регенерационный участок

В данном направлении передачи это *элементарный кабельный участок* вместе с непосредственно подключенным к нему *регенерационным ретранслятором*; причем все вместе расположено между двумя *окончаниями участка*.

sección elemental regenerada
sección elemental de regeneración (desaconsejado)

Conjunto, situado entre dos *terminaciones de sección*, de una *sección elemental de cable* y del *repetidor regenerador* que le sigue inmediatamente en un sentido de *transmisión* dado.

Grund-Regeneratorabschnitt ; regenerierter Grundabschnitt
sezione elementare di rigenerazione
elementaire geregenereerde sectie
odcinek regeneratorowy
regeneratorsektion
基本再生中継区間

SECTION 704-06 - STATIONS DE RÉPÉTEURS
SECTION 704-06 - REPEATER STATIONS
РАЗДЕЛ 704-06 - РЕТРАНСЛЯЦИОННЫЕ СТАНЦИИ
SECCIÓN 704-06 - ESTACIONES DE REPETIDORES

704-06-01

station de répéteurs

Ensemble d'appareils de *transmission* installés dans un même lieu et comprenant des *répéteurs* et éventuellement d'autres organes, par exemple pour la signalisation, la modulation, le *multiplexage*, la surveillance et l'alimentation en énergie.

repeater station

An aggregate of *transmission* equipment at one location, usually including *repeaters* and other equipment for such functions as signalling, modulating, *multiplexing*, monitoring, and power feeding.

ретрансляционная станция

Комплект оборудования *передачи*, размещенный в одном месте, обычно включающий усилители и другие устройства для обеспечения таких функций, как сигнализация, модуляция, *группообразование*, контроль и дистационное питание.

estación de repetidores

Conjunto de equipos de *transmisión* instalados en un mismo lugar, que incluye normalmente *repetidores* y otros equipos para funciones tales como señalización, modulación, *multiplexado*, vigilancia y alimentación de energía.

(Leitungs-)Verstärkerstation
stazione ripetitrice
versterkerstation
stacja wzmacniakowa
överdragsstation
中継所

704-06-02

station (de répéteurs) régulée localement

Station de répéteurs dans laquelle le réglage des caractéristiques des répéteurs est commandé par des moyens manuels ou automatiquement par des *signaux* d'origine locale.

locally-controlled (repeater) station

A *repeater station* with means for adjusting the characteristics of repeaters under manual control or automatically under the control of locally derived *signals*.

ретрансляционная станция с управлением от местной станции

Ретрансляционная станция со средствами регулирования характеристик усилителей при ручном регулировании или автоматическом регулировании по *сигналам*, вырабатываемым местной станцией.

örtlich gesteuerte (Leitungsverstärker-)Station
stazione (ripetitrice) controllata localmente
versterkerstation met lokale bewaking
stacja (wzmacniakowa) sterowana lokalnie
lokalt styrd station
局部制御中継所

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-06-02

estación (de repetidores) regulada localmente

Estación de repetidores en la que el ajuste de las características se realiza por medios manuales o automáticamente por *señales* de origen local.

704-06-03

station (de répéteurs) régulatrice

Station de répéteurs d'où sont issus des *signaux* qui assurent la commande à distance du réglage des caractéristiques de *répéteurs* installés dans d'autres stations.

controlling (repeater) station

A *repeater station* which originates *signals* for remotely controlling the characteristics of *repeaters* in other repeater stations.

управляющая ретрансляционная станция

Усилительная станция, вырабатывающая *сигналы* для дистанционного регулирования характеристик усилителей других усилительных станций.

estación (de repetidores) reguladora

Estación de repetidores origen de las *señales* que permiten el ajuste a distancia de las características de los *repetidores* instalados en otras estaciones.

Steuerungs(-Leitungsverstärker)-Station
stazione (ripetitrice) di controllo
besturend versterkerstation
stacja (wzmacniakowa) sterująca
styrande station
統制中継所

704-06-04

station (de répéteurs) télérégulée

Station de répéteurs dans laquelle le réglage des caractéristiques des *répéteurs* est commandé à distance par des *signaux* issus d'une *station de répéteurs régulatrice*.

remotely-controlled (repeater) station

A *repeater station* where the characteristics of *repeaters* are adjusted by *signals* received from a *controlling repeater station*.

ретрансляционная станция с управлением удаленной станции

Ретрансляционная станция со средствами для регулирования характеристик усилителей *сигналами*, полученными от управляющей усилительной станции.

estación (de repetidores) teleregulada

Estación de repetidores en la que el ajuste de las características de los *repetidores* se realiza a distancia por *señales* que tienen su origen en una *estación reguladora*.

ferngesteuerte (Leitungsverstärker-)Station
stazione (ripetitrice) telecontrollata
op-afstand-bestuurd versterkerstation
stacja (wzmacniakowa) sterowana zdalnie
fjärrstyrd station
遠隔制御中継所

704-06-05

station (de répéteurs) à alimentation indépendante
station (de répéteurs) autoalimentée

Station de répéteurs qui reçoit son alimentation en énergie électrique localement d'un réseau de distribution ou d'une source autonome.

directly-powered (repeater) station

A *repeater station* which receives electrical power from the local mains or from a local source.

ретрансляционная станция с непосредственным питанием

Ретрансляционная станция, получающая электроэнергию непосредственно от местной сети или от местного генератора.

estación (de repetidores) con alimentación independiente
estación (de repetidores) autoalimentada

Estación de repetidores que recibe su alimentación de energía eléctrica localmente de una red de distribución o de una fuente autónoma.

direktversorgte (Leitungsverstärker-)Station
stazione (ripetitrice) alimentata localmente
versterkerstation met lokale voeding
stacja (wzmacniakowa) zasilana lokalnie ; stacja (wzmacniakowa) o zasilaniu własnym
direktmatad station
直接受電中継所

704-06-06

station d'alimentation (de répéteurs)

Station de répéteurs à alimentation indépendante qui assure l'alimentation en énergie électrique d'autres stations de répéteurs.

power-feeding (repeater) station

A *directly-powered repeater station* which supplies electrical energy to other repeater stations.

Leistungsversorgungs (-Leitungsverstärker)station
stazione di alimentazione di ripetitori
voedend versterkerstation
stacja (wzmacniakowa) zasilająca
matande station
給電中継所

AVA Documents Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-06-06

питающая ретрансляционная станция

Непосредственно питаемая *ретрансляционная станция*, снабжающая электроэнергией другие ретрансляционные станции.

estación de alimentación (de repetidores)

Estación de repetidores con alimentación independiente que proporciona energía eléctrica a otras estaciones de repetidores.

704-06-07

station (de répéteurs) téléalimentée

Station de répéteurs qui reçoit d'une *station d'alimentation de répéteurs* l'énergie électrique qui lui est nécessaire.

Note. – L'énergie électrique peut être transportée soit par les *supports de transmission* eux-mêmes, soit par des conducteurs placés dans la même enveloppe, soit par des câbles distincts.

abhängige (Leitungsverstärker-)Station
stazione ripetitrice telealimentata
op-afstand-gevoed versterkerstation
stacja (wzmacniakowa) zasilana zdalnie
fjärrmatad station
従属中継所

dependent (repeater) station

A *repeater station* which receives its electrical energy from a *power-feeding repeater station*.

Note. – Electrical energy may be conveyed to a dependent repeater station by the physical *transmission medium* itself, or by conductors in the same cable sheath, or by another exterior cable.

ретрансляционная станция с дистанционным питанием

Ретрансляционная станция, получающая электроэнергию от *питающей ретрансляционной станции*.

Примечание. – Электроэнергия может передаваться на необслуживаемый ретрансляционный пункт непосредственно по физической *среде передачи*, по проводникам в том же кабеле, или по дополнительному кабелю.

estación (de repetidores) telealimentada

Estación de repetidores que recibe de una *estación de alimentación de repetidores* la energía eléctrica que precise.

Nota. – La energía eléctrica puede ser transportada por los mismos *medios de transmisión* mismos, or por otros conductores en el mismo cable, or por otro cable distinto.

SECTION 704-07 - PROTECTION CONTRE LES ÉCHOS
SECTION 704-07 - ECHO CONTROL
РАЗДЕЛ 704-07 - УПРАВЛЕНИЕ ЭХО-СИГНАЛОМ
SECCIÓN 704-07 - PROTECCIÓN CONTRA LOS ECOS

704-07-01
(702-08-37)

écho

Signal qui parvient en un point donné, par un trajet différent du trajet normal, avec une intensité et un retard suffisants pour être perçu en ce point comme distinct du signal parvenu par le trajet normal.

Echo
eco
echo
echo
eko
エコー

echo

A *signal* which arrives at a given point by a path differing from the normal path with sufficient magnitude and delay for it to be perceptible at this point as distinct from the signal travelling by the normal path.

эхо-сигнал
эхо (в электросвязи)

Сигнал, поступающий в данную точку путем, отличным от нормального, с достаточной амплитудой и запаздыванием, чтобы он воспринимался в этой точке как сигнал, отличающийся от сигнала, передаваемого по нормальному тракту.

eco

Señal que llega a un punto dado por un trayecto distinto del normal, con intensidad y retardo suficiente para ser detectada en ese punto como distinta de la señal que llega por el trayecto normal.

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-07-02

protection contre les échos
réduction d'écho

Réduction intentionnelle des *échos* indésirables qui se produisent sur un *circuit de télécommunication*.

Notes.

1 – La réduction peut, par exemple, être effectuée par équilibrage, insertion d'un affaiblissement commandé ou annulation.

2 – La protection contre les échos peut être mise en œuvre de façon à agir sur un *signal multiplex*.

Echoregulierung
controllo dell'eco ; protezione contro l'eco
echobeheersing
ograniczanie echa
ekostyrning
エコー制御

echo control

The intentional reduction of unwanted *echoes* arising in a *telecommunication circuit*.

Notes.

1 – The reduction may be effected, for example, by techniques of impedance balancing, inserting loss, or cancelling.

2 – The echo control function may be implemented so as to operate on a *multiplex signal*.

управление эхо-сигналом

Намеренное уменьшение нежелательных *эхо-сигналов*, возникающих в *двустороннем канале*.

Примечания.

1 – Уменьшение может осуществляться, например, согласованием полных сопротивлений, введением затухания или компенсацией.

2 – Функция управления эхо-сигналом может быть реализована таким образом, чтобы реагировать на *объединенный сигнал*.

protección de eco
reducción de eco

Reducción intencionada de los *ecos* no deseados que se producen en un *circuito de telecomunicación*.

Notas.

1 – La reducción puede efectuarse, por ejemplo, por equilibrado de impedancia, inserción de una atenuación o anulación.

2 – La protección del eco puede realizarse sobre una *señal multiplex*.

704-07-03

suppression d'écho

Méthode de *protection contre les échos* consistant à insérer un affaiblissement dans le ou les *trajets de transmission* sous la commande des *signaux* vocaux transmis.

Echosperre
soppressione dell'eco
echo-onderdrukking
tłumienie echa
ekoundertryckning
エコー抑制

echo suppression

A method of *echo control* effected by the insertion of loss in the *transmission path(s)* under the control of the voice *signals* being transmitted.

эхозаграждение

Метод *управления эхо-сигналом*, при котором его подавление осуществляется внесением затухания в *тракт(ы) передачи*, управляемым при помощи передаваемого *сигнала* речи.

supresión de eco

Método de *protección de eco* que consiste en insertar una atenuación en el o los *trayectos de transmisión*, controlada por las *señales* vocales transmitidas.

704-07-04

suppresseur d'écho

Dispositif placé dans un *circuit de télécommunication* pour effectuer une *suppression d'écho*.

Echounterdrücker
soppressore d'eco
echo-onderdrukker
tłumik echa
ekospärr
不動作抑制

echo suppressor

A device placed in a *telecommunication circuit* for effecting *echo suppression*.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-07-04

эхозаградитель

Устройство, размещаемое в *двустороннем канале передачи* для осуществления *эхозаграждения*.

supresor de eco

Dispositivo situado en un *circuito de telecomunicación* para efectuar una *supresión de eco*.

704-07-05

suppresseur d'écho complet

Suppresseur d'écho dans lequel les *signaux* vocaux transmis sur chacun des *trajets de transmission* commandent l'insertion d'un affaiblissement important dans l'autre trajet.

Vollechounterdrücker
soppressore totale d'eco
volledige echo-onderdrukker
tłumik echa pełny
tvåvägs ekospärr

full echo suppressor

An *echo suppressor* in which voice *signals* in one *transmission path* control the insertion of a large loss in the other transmission path, and vice versa.

полный эхозаградитель

Эхозаградитель, в котором речевые *сигналы* в одном направлении *передачи* регулируют внесение большого затухания в другом направлении передачи, и наоборот.

supresor de eco completo

Supresor de eco en el que las *señales* vocales transmitidas sobre cada uno de los *trayectos de transmisión* controlan la inserción de una atenuación importante en el otro trayecto.

704-07-06

demi-suppresseur d'écho

Suppresseur d'écho dans lequel les *signaux* vocaux transmis sur l'un seulement des *trajets de transmission* commandent l'insertion d'un affaiblissement important dans l'autre trajet.

Note. – Les demi-suppresseurs d'écho sont normalement employés par paires sur les *circuits de télécommunication*.

Halbechounterdrücker ;
Splitechounterdrücker
semisoppressore d'eco
halve echo-onderdrukker
tłumik echa połówkowy
envägs ekospärr

half echo suppressor
split echo suppressor (USA)

An *echo suppressor* in which the voice *signals* in one *transmission path* control the insertion of a large loss in the other transmission path.

Note. – These echo suppressors are normally used in pairs in *telecommunication circuits*.

полукомплект эхозаградителя

Эхозаградитель, в котором речевые *сигналы* в одном направлении *передачи* регулируют внесение большого затухания в другом направлении передачи, но не наоборот.

Примечание. – Такие эхозаградители обычно используются парами в *двусторонних каналах передачи*.

semisupresor de eco

Supresor de eco en el que las *señales* vocales transmitidas sobre uno solo de los *trayectos de transmisión* controlann la inserción de una atenuación importante en el otro trayecto.

Nota. – Los semisupresores de eco se utilizan normalmente por pares en los *circuitos de telecomunicación*.

704-07-07

état de repos (d'un suppresseur d'écho)

Etat d'un *suppresseur d'écho* dans lequel il n'insère d'affaiblissement dans aucun des deux sens de transmission.

Ruhezustand (eines Echounterdrückers)
stato di riposo (di un soppressore d'eco)
rusttoestand (van een echo-onderdrukker)
stan nietłumienia echa
vilotillstånd

unoperated state (of an echo suppressor)

The state of an *echo suppressor* in which it does not insert loss in either direction of transmission.

нерабочее состояние (эхозаградителя)

Состояние *эхозаградителя*, при котором затухание не вносится ни в одном из направлений передачи.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-07-07

estado de reposo (de un supresor de eco)

Estado de un *supresor de eco* en el que no inserte atenuación alguna en ninguno de los dos sentidos de *transmisión*.

704-07-08

état neutralisé (d'un suppresseur d'écho)

Etat de repos résultant de l'opération de *neutralisation*.

Note. – La neutralisation est indispensable, par exemple, lorsque l'on veut utiliser un circuit muni d'un suppresseur d'écho pour transmettre des données ou des signaux télégraphiques.

disabled state (of an echo suppressor)

A particular version of the *unoperated state* resulting from *disabling* action.

Note. – Disabling action will need to be taken, for example, where a circuit incorporating an echo suppressor is used for transmission of data or telegraphy.

состояние нейтрализации

Частный вариант *нерабочего состояния*, обусловленного *нейтрализацией*.

Примечание. – Нейтрализация требуется, например, когда канал, оснащенный эхозаградителем, используется для передачи данных или телеграфии.

estado neutralizado (de un supresor de eco)

Estado de reposo que resulta de la acción de *neutralización*.

Nota. – La neutralización es indispensable, por ejemplo, cuando se quiere utilizar un circuito provisto de un supresor de eco para transmitir datos o señales telegráficas.

Außerbetriebszustand (eines Echounterdrückers)
stato di disattivazione (di un suppressore d'eco)
uitgeschakelde toestand (van een echo-onderdrukker)
stan blokowania (tłumienia echa)
blockerat tillstånd
不能状態（エコーサプレッサの）

704-07-09

état de suppression
mode de suppression
état de blocage

Etat d'un *suppresseur d'écho* dans lequel, en présence de *signaux* vocaux sur un seul *trajet de transmission*, il insère un affaiblissement important dans l'autre trajet.

suppression state (of an echo suppressor)

The state of an *echo suppressor* in which one *transmission path* is carrying voice *signals* and the echo suppressor has inserted a large loss in the other transmission path.

состояние подавления (эхозаградителя)

Состояние *эхозаградителя*, при котором в одном направлении передаются речевые *сигналы*, а в другое эхозаградитель вносит большое затухание.

estado de supresión
estado de bloqueo

Estado de un *supresor de eco* en el que, en presencia de *señales* vocales en uno solo de los *trayectos de transmisión*, inserta una atenuación importante en el otro trayecto.

Unterdrückungszustand (eines Echounterdrückers)
stato di soppressione (di un soppressore d'eco)
werkende toestand (van een echo-onderdrukker)
stan tłumienia echa
spärrtillstånd
抑制状態（エコーサプレッサの）

704-07-10

état d'intervention
mode d'intervention

Etat d'un *suppresseur d'écho* qui résulte de la présence simultanée de *signaux* vocaux dans les deux *trajets de transmission*, l'affaiblissement important de l'*état de suppression* n'étant pas inséré.

Note. – Un affaiblissement faible est normalement inséré dans au moins l'un des trajets de transmission.

break-in state (of an echo suppressor)

The state of an *echo suppressor* which results from the simultaneous presence of voice *signals* in both *transmission paths* and the large loss required for the *suppression state* is not inserted.

Note. – A small loss is normally inserted in at least one of the transmission paths.

Einbruchszustand (eines Echounterdrückers)
stato d'intervento
beïnvloedende toestand (van een echo-onderdrukker)
stan zawodności (tłumika echa)
.....
ブレークイン状態（エコーサプレッサの）

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-07-10

состояние перебоя (эхозаградителя)

Состояние *эхозаградителя*, которое возникает при одновременном присутствии речевых *сигналов* в обоих направлениях передачи ; при этом не вносится большое затухание, необходимое для *состояния подавления.*

Примечание. – Как правило, небольшое затухание вносится хотя бы в одном направлении передачи.

estado de intervención
modo de intervención

Estado de un *supresor de eco* que resulta de la presencia simultánea de señales vocales en los dos *trayectos de transmisión* y no estando insertada la atenuación importante del *estado de supresión*.

Nota. – Normalmente una pequeña atenuación es insertada en al menos uno de los trayectos de transmisión.

704-07-11

annulation d'écho
compensation d'écho

Méthode de *protection contre les échos* consistant à soustraire du *signal* entaché d'*écho* une estimation de cet écho.

Echokompensation
cancellazione dell'eco
echo-opheffing
redukcja echa
ekokompensering
エコー消去

echo cancellation

A method of *echo control* effected by subtracting an estimated *echo* from the *signal* which includes unwanted echo.

эхокомпенсация

Метод *управления эхо-сигналом*, при котором из *сигнала*, который включает нежелательный *эхо-сигнал*, вычитается расчетное значение эхо-сигнала.

anulación de eco
compensación de eco

Método de *protección de eco* que consiste en sustraer de la *señal* afectada por el *eco* una estimación de ese eco.

704-07-12

annuleur d'écho
compensateur d'écho

Dispositif placé dans un *circuit de télécommunication* pour effectuer une *annulation d'écho*.

Echokompensator
cancellatore d'eco
echo-opheffer
reduktor echa
ekokompensator
エコーキャンセラ

echo canceller

A device placed in a *telecommunication circuit* for effecting *echo cancellation*.

эхокомпенсатор

Устройство, размещаемое в *двустороннем канале передачи* для осуществления *эхокомпенсации.*

anulador de eco
compensador de eco

Dispositivo situado en un *circuito de telecomunicación* para efectuar una *anulación de eco*.

704-07-13

neutralisation (en protection contre les échos)

Opération destinée à empêcher un dispositif de *protection contre les échos* d'accomplir ses fonctions.

Note. – Le verbe associé est "neutraliser".

Außerbetriebsetzen (in der Echoregulierung)
disabilitazione (nel controllo dell'eco)
uitschakelen (bij echobeheersing)
blokowanie (tłumienia echa)
blockering
(エコー制御）不能

disabling (in echo control)

The action of preventing an *echo control* device from carrying out its echo control functions.

Note. – The associated verb is "to disable".

нейтрализация (при управлении эхо-сигналом)

Действие по предотвращению выполнения устройством *управления эхо-сигналом* его функций.

Примечание. – Соответствующий глагол "нейтрализовать".

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-07-13

neutralización (en protección contra los ecos)

Acción destinada a impedir que un dispositivo de *protección contra los ecos* realice su función.

Nota. – El verbo asociado es neutralizar.

704-07-14

déneutralisation

Opération destinée à permettre à un dispositif de *protection contre les échos* de reprendre ses fonctions après une *neutralisation*.

Note. – Le verbe associé est "déneutraliser".

enabling (in echo control)

The action of permitting an *echo control* device to resume its echo control functions after being *disabled*.

Note. – The associated verb is "to enable".

включение (при управлении эхо-сигналом)

Действие по разрешению устройству *управления эхо-сигналом* восстановить функции после *нейтрализации*.

Примечание. – Соответствующий глагол "включать".

desneutralización

Acción destinada a permitir que un dispositivo de *protección contra los ecos* retome su función después de una *neutralización*.

Nota. – El verbo asociado es "desneutralizar".

Inbetriebsetzen (in der Echoregulierung)
abilitazione (nel controllo dell'eco)
inschakelen (bij echobeheersing)
odblokowanie (tłumienia echa)
deblockering
（エコー制御）可能

SECTION 704-08 - MULTIPLEXAGE
SECTION 704-08 - MULTIPLEXING
РАЗДЕЛ 704-08 - ГРУППООБРАЗОВАНИЕ
SECCIÓN 704-08 - MULTIPLEXADO

704-08-01
(701-03-09)

multiplexage

Opération réversible consistant à assembler des *signaux* issus de plusieurs sources distinctes en un seul signal composite destiné à être transmis sur une *voie de transmission* commune ; cette opération équivaut à subdiviser la voie commune en plusieurs voies séparées pouvant transmettre des signaux indépendants dans le même sens.

Note. – Des termes associés sont "multiplexer" (verbe) et "multiplex" (nom et adjectif).

multiplexing

A reversible process for assembling *signals* from several separate sources into a single composite signal for *transmission* over a common *transmission channel* ; this process is equivalent to dividing the common channel into distinct channels for transmitting independent signals in the same direction.

Note. – Associated terms are "to multiplex" ; "multiplex".

группообразование

Обратимый процесс объединения *сигналов* от нескольких отдельных источников в один составной сигнал для *передачи* по общему *каналу передачи* ; этот процесс эквивалентен процессу разделения общего канала на отдельные каналы для передачи независимых сигналов в одном и том же направлении.

Примечание. – Соответствующие термины "объединять", "объединенный".

multiplexado

Proceso reversible que consiste en reunir las *señales* que provienen de varias fuentes distintas en una única señal compuesta, para su transmisión sobre un *canal de transmisión* común ; el proceso es equivalente a dividir el canal común en distintos canales para la transmisión de señales independientes en el mismo sentido.

Nota. – El verbo asociado es "multiplexar"; el término asociado "multiplex" se usa como nombre y adjectivo.

Multiplexen
multiplazione
multiplexen
krotnienie ; multipleksacja
multiplexering
多重化

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-08-02

signal multiplex
signal multiplexé

Signal composite résultant du *multiplexage* de plusieurs signaux.

multiplex signal
multiplexed signal

The composite *signal* produced by *multiplexing* several signals.

объединенный сигнал

Составной *сигнал*, образованный объединением нескольких сигналов.

señal múltiplex
señal multiplexada

Señal compuesta que resulta del *multiplexado* de varias señales.

Multiplexsignal ; gemultiplextes Signal
segnale multiplex ; segnale multiplato
multiplex signaal
sygnał krotny
multiplexsignal
多重信号

704-08-03
(701-03-10)

démultiplexage

Opération appliquée à un *signal* composite obtenu par *multiplexage*, en vue de restituer les signaux originaux indépendants ou des groupes de ces signaux.

Notes.

1 – Le démultiplexage peut être partiel, par exemple pour extraire un *groupe primaire* d'un *groupe secondaire* de *voies téléphoniques*.

2 – Le verbe associé est "démultiplexer".

demultiplexing

A process applied to a composite *signal*, formed by *multiplexing*, for recovering the original independent signals, or groups of these signals.

Notes.

1 – Demultiplexing may be partial, for example, for extracting a *group* from a *supergroup* of telephone channels.

2 – The associated verb is "to demultiplex".

разделение

Операция, применяемая к составному *сигналу*, полученному путем объединения, с целью восстановления первоначальных независимых сигналов или групп таких сигналов.

Примечания.

1 – Разделение может быть частичным, например, при выделении *первичной группы* из *вторичной группы*.

2 – Соответствующий глагол "разделять".

demultiplexado

Proceso aplicado a una *señal* compuesta, obtenida por *multiplexado*, para recuperar las señales independientes iniciales, o grupos de estas señales.

Notas.

1 – El demultiplexado puede ser parcial, por ejemplo para extraer un *grupo primario* de un *subgrupo* de *canales telefónicos*.

2 – El verbo asociado es demultiplexar.

Demultiplexen
demultiplazione
demultiplexen
odkrotnianie ; demultipleksacja
demultiplexering
デマルチプレクシング

704-08-04

voie dérivée

Une des *voies de transmission* distinctes assemblées par *multiplexage*.

Note. – Une voie dérivée peut être qualifiée par le type de multiplexage : "voie dérivée en fréquence", "voie dérivée en longueur d'onde", "voie dérivée en temps", "voie dérivée en code".

derived channel

Any of the separate channels provided by *multiplexing*.

Note. – A derived channel may be qualified by the mode of multiplexing : "frequency-derived channel", "wavelength-derived channel", "time-derived channel", "code-derived channel".

rückgewonnener Kanal
canale derivato ; canale multiplato
afgeleid kanaal
kanał nośny
multiplexkanal
導出チャネル

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-08-04

.....

Любой из отдельных каналов, объединяемых посредством группообразования.

Примечание. – Этот канал может определяться по способу объединения : канал частотного разделения; канал разделения по длине волны; канал временного разделения; канал разделения по коду.

canal derivado

Cualquiera de los *canales* separados producidos por *multiplexado*.

Nota. – Un canal derivado puede ser calificado por el modo de multiplexado : "canal derivado en frecuencia", "canal derivado en longitud de onda", "canal derivado en tiempo", "canal derivado en código".

704-08-05

multiplexage en fréquence
multiplexage par répartition en fréquence
MRF (abréviation)

Multiplexage selon lequel des *bandes de fréquences* distinctes sont attribuées à plusieurs *signaux* indépendants en vue de leur *transmission* sur une *voie de transmission* commune.

frequency division multiplexing
FDM (abbreviation)

Multiplexing in which several independent *signals* are allotted separate *frequency bands* for *transmission* over a common *channel*.

частотное разделение каналов
ЧРК
частотное группообразование

Группообразование, при котором несколько независимых *сигналов* занимают отдельные *полосы частот* для *передачи* по общему каналу.

multiplexado en frecuencia
multiplexado por división en frecuencia
MDF (abreviatura)

Multiplexado en el que se atribuyen *bandas de frecuencias* distintas a varias *señales* independientes a fin de transmitirlas por un *canal de transmisión* común.

Frequenzmultiplex ; FDM (Abkürzung)
multiplazione a divisione di frequenza ; FDM (abbreviazione)
frequentieverdeelde multiplex ; FDM (afkorting)
krotnienie częstotliwościowe
frekvensmultiplexering
周波数分割多重（化）

704-08-06

multiplexage en longueur d'onde
multiplexage par répartition en longueur d'onde
MRL (abréviation)

Multiplexage selon lequel des longueurs d'ondes distinctes sont attribuées à plusieurs *signaux* indépendants en vue de leur *transmission* sur un *support de transmission* optique commun.

Note. – Le multiplexage en longueur d'onde est une forme de *multiplexage en fréquence*. L'emploi d'un terme particulier évite la confusion avec l'emploi éventuel d'un multiplexage en fréquence pour assembler le signal en bande de base destiné à être acheminé sur le support optique à une certaine longueur d'onde.

wavelength division multiplexing
WDM (abbreviation)

Multiplexing in which several independent *signals* are allotted separate wavelengths for *transmission* over a common optical *transmission medium*.

Note. – Wavelength division multiplexing is a form of *frequency division multiplexing*. The use of a special term avoids confusion with the possible use of frequency division multiplexing in assembling the baseband signal which has to be carried over the optical link by one wavelength.

разделение каналов по длине волны
спектральное разделение каналов

Группообразование, при котором несколько независимых *сигналов* имеют различные длины волн для *передачи* по общей оптической среде.

Примечание. – Разделение по длине волны является видом *частотного разделения каналов*. Использование специального термина позволяет избежать путаницы при возможном использовании частотного разделения в применении к широкополюсному сигналу, передаваемому по оптической линии передачи на одной длине волны.

Wellenlängenmultiplex ; optischer Frequenzmultiplex
multiplazione a divisione di lunghezza d'onda ; WDM (abbreviazione)
golflengteverdeelde multiplex
krotnienie długością fali
våglängdsmultiplexering
波長分割多重（化）

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-08-06

multiplexado en longitud de onda
multiplexado por división en longitud de onda

Multiplexado en el que se atribuyen longitudes de onda distintas a varias *señales* independientes, a fin de transmitirlas por un *canal de transmisión* común.

Nota. – El multiplexado en longitud de onda es una forma de *multiplexado en frecuencia*. El empleo de un término específico evita la confusión con el empleo posible de un multiplexado en frecuencia para componer la señal en banda base destinada a su encaminamiento sobre un enlace óptico a una cierta longitud de onda.

704-08-07

multiplexage temporel
multiplexage (par répartition) dans le temps
MRT (abréviation)

Multiplexage selon lequel des intervalles de temps distincts sont attribués périodiquement à plusieurs *signaux* indépendants en vue de leur *transmission* sur une *voie de transmission commune*.

time division multiplexing
TDM (abbreviation)

Multiplexing in which several independent *signals* are allotted separate periodic time intervals for *transmission* over a common channel.

временное разделение каналов
ВРК
временное группообразование

Группообразование, при котором за несколькими независимыми *сигналами* закреплены отдельные периодически повторяющиеся интервалы времени для *передачи* по общему каналу.

multiplexado temporal
multiplexado (por división) en el tiempo

Multiplexado en el que se atribuyen intervalos de tiempo distintos a varias *señales* independientes a fin de transmitirlas por un *canal de transmisión* común.

Zeitmultiplex ; TDM (Abkürzung)
multiplazione a divisione di tempo ; TDM (abbreviazione)
tijdverdeelde multiplex
krotnienie czasowe
tidsmultiplexering
時分割多重（化）

704-08-08

multiplexage en code
multiplexage par répartition en code
MRC (abréviation)

Multiplexage selon lequel plusieurs *signaux* indépendants sont représentés par des signaux orthogonaux en vue de leur *transmission* sur une *voie de transmission* commune.

Note. – Dans un multiplexage en code, les éléments de signaux attribués aux différentes voies de transmission ont une forme telle qu'ils peuvent être facilement distingués et séparés par une opération appropriée, même s'ils chevauchent en fréquence et en temps sur la voie de transmission commune.

code division multiplexing
CDM (abbreviation)

Multiplexing in which several independent *signals* are allotted orthogonal signals for *transmission* over a common *channel*.

Note. – In code division multiplexing, the signal elements allotted to distinguish the channels are so shaped that they can be easily distinguished and separated by using an appropriate operation although they may overlap in time and frequency when transmitted over a common channel.

кодовое разделение

Группообразование, при котором к нескольким независимым *сигналам* добавляются ортогональные сигналы для *передачи* по общему каналу.

Примечание. – При кодовом разделении элементы сигнала для различения каналов имеют такую форму, что при применении соответствующих операций они могут легко различаться и выделяться, хотя они могут перекрываться по времени и частоте при передаче по общему каналу.

Codemultiplex ; CDM (Abkürzung)
multiplazione a divisione di codice ; CDM (abbreviazione)
codeverdeelde multiplex
krotnienie kodowe
kodmultiplexering
符号分割多重（化）

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-08-08

multiplexado en código
multiplexado por división en código
MDC (abreviatura)

Multiplexado en el que se representan por señales ortogonales a varias *señales* independientes, a fin de transmitirlas por un *canal de transmisión* común.

Nota. – En un multiplexado en código, los elementos de las señales atribuidos a los diferentes canales de transmisión tienen una forma tal que pueden ser fácilmente distinguidos y separados por una operación apropiada, incluso si se solapan en tiempo y en frecuencia sobre el canal de transmisión común.

704-08-09

transmission multiplex
(transmission par) multiplexage

Méthode de *transmission* employant un *multiplexage* à l'entrée d'un *trajet de transmission* et le *démultiplexage* correspondant à la sortie.

Note. – Un système de transmission employant la transmission multiplex est appelé "système multiplex".

multiplex transmission
multiplexed transmission

A method of *transmission* employing *multiplexing* at the input terminal of a *transmission path* and complementary *demultiplexing* at the output terminal.

Note. – A transmission system using multiplex transmission is known as a "multiplex system".

многоканальная передача

Метод *передачи*, использующий *группообразование* на входе *тракта передачи* и соответствующее *разделение* на выходе.

Примечание. – Система передачи, использующая многоканальную передачу, известна как многоканальная система.

transmisión múltiplex
(transmisión por) multiplexado

Método de *transmisión* que utiliza un *multiplexado* a la entrada de un *trayecto de transmisión* y el correspondiente *desmultiplexado* a la salida.

Nota. – Un sistema de transmisión que emplea transmisión multiplex se denomina "sistema multiplex".

Multiplexübertragung
trasmissione multiplex ; trasmissione multiplata
multiplextransmissie
transmisja krotna
multiplexöverföring
多重伝送

704-08-10

transmission par courant porteur

Transmission d'un *signal* qui résulte de la modulation d'une ou de plusieurs porteuses par un ou plusieurs signaux.

Notes.

1 – Ce terme est généralement qualifié par la méthode de modulation, par exemple : transmission (par courant porteur) à bande latérale unique.

2 – Un *système de transmission* employant la transmission par courant porteur est appelé "système à courant porteur".

carrier transmission

A form of *transmission* in which the transmitted *signal* is the result of the modulation of one or more carriers by one or more signals.

Notes.

1 – This term is usually qualified by the method of modulation, e.g. "single sideband (carrier) transmission".

2 – A *transmission system* using carrier transmission is known as a "carrier system".

передача на несущей частоте

Вид *передачи*, при котором передаваемый *сигнал* получается в результате модуляции одной или несколько несущих частот одним или несколькими сигналами.

Примечания.

1 – Этот термин обычно определяется по методу модуляции, например, "передача с одной боковой полосой".

2 – Система передачи, использующая передачу на несущих частотах, известна как система передачи на несущей частоте.

Trägerfrequenzübertragung
trasmissione a frequenze vettrici
draaggolftransmissie
transmisja nośna
bärfrekvensöverföring
搬送伝送

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: IEC 60050-704-1993 scan

704-08-10

transmisión por corriente portadora

Transmisión de una *señal* que resulta de la modulación de una o varias portadora por una o varias señales.

Notas.

1 – Este término se califica generalmente por el método de modulación, por ejemplo, transmisión (por corriente portadora) de banda lateral única.

2 – Un *sistema de transmisión* que emplea la transmisión por corriente portadora se denomina "sistema de corriente portadora".

704-08-11

transmission (multiplex) à courants porteurs
transmission analogique à courants porteurs

Transmission par courant porteur sur un support commun de plusieurs *signaux* indépendants, effectuée en combinant l'emploi de *transmissions* à bande latérale unique ou à double bande latérale et d'un *multiplexage en fréquence*.

Notes.

1 – La transmission multiplex à courants porteurs peut être à porteuse complète ou à porteuse supprimée.

2 – Le CCITT emploie normalement en anglais le terme "analogue carrier transmission".

3 – Un système de transmission employant la transmission multiplex à courants porteurs est appelé "système analogique à courants porteurs" ou "système à courants porteurs".

Mehrkanalträgerfrequenzübertragung ; Mehrkanal-TF-Übertragung ; Analogträgerübertragung
trasmissione multicanale a frequenze vettrici ; trasmissione FDM multicanale ; trasmissione analogica multicanale
draaggolftransmissie met meer kanalen ; analoge draaggolftransmissie met meer kanalen
transmisja nośna wielokanałowa
flerkanals frekvensmultiplex
多重搬送伝送；多重ＦＤＭ伝送

multichannel carrier transmission
multichannel FDM transmission
analogue carrier transmission

A form of *carrier transmission* on a common path provided for several independent *signals* by a combination of single or double sideband *transmission* and *frequency division multiplexing*.

Notes.

1 – The carriers may be transmitted or suppressed.

2 – CCITT normally uses the term "analogue carrier transmission".

3 – A transmission system using multichannel carrier transmission is known as a "multichannel carrier system", or a "multichannel FDM system", or an "analogue carrier system".

многоканальная передача с ЧПК
многоканальная передача на несущей частоте
аналоговая передача на несущей частоте

Вид *передачи на несущей частоте* по общему тракту, предназначенному для нескольких независимых *сигналов*, при помощи комбинации *передачи* с одной или двумя боковыми полосами частот и *частотным разделением каналов*.

Примечания.

1 – Несущие частоты могут передаваться или подавляться.

2 – Как правило, МККТТ использует термин "аналоговая передача на несущих частотах".

3 – Система передачи, использующая многоканальную передачу на несущей частоте, известна как система многоканальной передачи с ЧПК, или как система многоканалоной перередачи на несущей частоте или нак система аналоговой передачи на несущей частоте.

AVA Documents
Document Sharing Hub

Full document details: IEC 60050-704-1993 scan